

Uitgave
in de Nederlandse taal

Wetgeving

Inhoud

I *Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing*

- * Verordening (EEG) nr. 744/88 van de Raad van 21 maart 1988 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 804/68 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector melk en zuivelprodukten 1
- Verordening (EEG) nr. 745/88 van de Commissie van 22 maart 1988 tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge 2
- Verordening (EEG) nr. 746/88 van de Commissie van 22 maart 1988 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd 4
- Verordening (EEG) nr. 747/88 van de Commissie van 15 maart 1988 betreffende de levering van geraffineerde zonnebloemolie aan Angola als voedselhulp 6
- Verordening (EEG) nr. 748/88 van de Commissie van 15 maart 1988 betreffende de levering van geraffineerde koolzaadolie aan niet-gouvernementele organisaties (NGO) als voedselhulp 9
- Verordening (EEG) nr. 749/88 van de Commissie van 21 maart 1988 betreffende de levering van geraffineerde koolzaadolie aan het Wereldvoedselprogramma (WVP) als voedselhulp 13
- Verordening (EEG) nr. 750/88 van de Commissie van 18 maart 1988 tot wijziging van de Verordeningen (EEG) nr. 1983/87, (EEG) nr. 3308/87 en (EEG) nr. 633/88 inzake de opening van openbare inschrijvingen voor de restitutie bij uitvoer van granen 16
- Verordening (EEG) nr. 751/88 van de Commissie van 18 maart 1988 tot wijziging van de Verordeningen (EEG) nr. 1705/87, (EEG) nr. 2497/87 en (EEG) nr. 3208/87 inzake de opening van openbare inschrijvingen voor de restitutie bij uitvoer van granen 17
- Verordening (EEG) nr. 752/88 van de Commissie van 18 maart 1988 inzake de verkoop, tegen vooraf forfaitair vastgestelde prijzen, van rundvlees zonder been uit interventievoorraden voor verwerking in de Gemeenschap 18

Inhoud (vervolg)

Verordening (EEG) nr. 753/88 van de Commissie van 18 maart 1988 inzake de verkoop, tegen vooraf forfaitair vastgestelde prijzen, voor verwerking in de Gemeenschap, van rundvlees uit de voorraden van de interventiebureaus	21
Verordening (EEG) nr. 754/88 van de Commissie van 22 maart 1988 tot vaststelling van het bedrag van de steun in de sector oliehoudende zaden	26
Verordening (EEG) nr. 755/88 van de Commissie van 22 maart 1988 tot vaststelling van de invoerheffingen voor witte suiker en ruwe suiker	30
Verordening (EEG) nr. 756/88 van de Commissie van 22 maart 1988 tot wijziging van de uitvoerrestituties voor melk en zuivelprodukten	32

II *Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

Commissie

88/172/EEG :

- * **Beschikking van de Commissie van 18 december 1987 inzake een procedure op grond van artikel 85 van het EEG-Verdrag (IV/31.503 — Konica)** 34

88/173/EEG :

- * **Beschikking van de Commissie van 20 januari 1988 betreffende een steunvoornemen van de Belgische Regering ten behoeve van Roger Vanden Berghe NV, fabrikant van polypropyleengarens en -tapijten, te Desselgem, België** 44

I

(Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing)

VERORDENING (EEG) Nr. 744/88 VAN DE RAAD

van 21 maart 1988

tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 804/68 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector melk en zuivelprodukten

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 43,

Gezien het voorstel van de Commissie⁽¹⁾,

Gezien het advies van het Europese Parlement⁽²⁾,

Overwegende dat het stelsel van de extra heffing, ingesteld bij artikel 5 quater van Verordening (EEG) nr. 804/68⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3904/87⁽⁴⁾, in het kader van formule B bepaalt dat, indien de referentiehoeveelheid van de koper niet wordt overschreden, de heffing niettemin mag worden geïnd wanneer de producent zijn eigen referentiehoeveelheid heeft overschreden met meer dan een bepaalde drempelhoeveelheid; dat de producent die zijn referentiehoeveelheid met minder dan deze drempelhoeveelheid overschrijdt, via verrekening, in aanmerking kan komen voor een herverdeling van de hoeveelheden; dat het, daar de leveranties zeer omvangrijk blijven, dienstig is het effect van de verrekening voor de melkfabriek nog verder te verkleinen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

In artikel 5 quater, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 804/68 worden onder „Formule B” het tweede, derde en vierde streepje vervangen door:

„— Wanneer de geleverde hoeveelheden groter zijn dan de referentiehoeveelheid van de koper, berekent deze

de heffing door aan de producenten die hebben bijgedragen aan de overschrijding van de bedoelde referentiehoeveelheid, nadat hij de hoeveelheden die opnieuw kunnen worden verdeeld in evenredigheid met de individuele referentiehoeveelheden over hen heeft herverdeeld. Indien de geleverde hoeveelheden gelijk zijn aan of kleiner zijn dan de referentiehoeveelheid van de koper, kan de Lid-Staat toch bepalen dat de heffing in haar totaal verschuldigd is door alle producenten die hun referentiehoeveelheid met ten minste 10 % of ten minste 20 000 kilogram hebben overschreden.

- De Lid-Staten mogen evenwel bepalen dat de hoeveelheden die opnieuw kunnen worden verdeeld, met voorrang worden toegewezen aan bepaalde op basis van objectieve criteria aangewezen producenten die aan deze koper of aan een andere koper leveren.
- Het bepaalde in het tweede streepje en, indien de geleverde hoeveelheden groter zijn dan de referentiehoeveelheid van de koper, het bepaalde in het derde streepje, kan voor het eerst worden toegepast bij de eindverrekening voor de periode 1986/1987. Het bepaalde in het derde streepje kan, indien de geleverde hoeveelheden gelijk zijn aan of kleiner zijn dan de referentiehoeveelheid van de koper, voor de eerste maal worden toegepast bij de eindverrekening voor de periode 1987/1988.”

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 21 maart 1988.

Voor de Raad

De Voorzitter

K. TÖPFER

⁽¹⁾ PB nr. C 40 van 12. 2. 1988, blz. 9.

⁽²⁾ Advies uitgebracht op 11 maart 1988 (nog niet verschenen in het Publikatieblad).

⁽³⁾ PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 13.

⁽⁴⁾ PB nr. L 370 van 30. 12. 1987, blz. 1.

VERORDENING (EEG) Nr. 745/88 VAN DE COMMISSIE

van 22 maart 1988

tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel
van tarwe of van rogge

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2727/75 van de Raad van
29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke orde-
ning der markten in de sector granen ⁽¹⁾, laatstelijk gewij-
zigd bij Verordening (EEG) nr. 3989/87 ⁽²⁾, inzonderheid
op artikel 13, lid 5,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1676/85 van de Raad van
11 juni 1985 inzake de waarde van de rekeneenheid en de
wisselkoersen die in het kader van het gemeenschappelijk
landbouwbeleid moeten worden toegepast ⁽³⁾, laatstelijk
gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1636/87 ⁽⁴⁾, inzon-
derheid op artikel 3,

Gelet op het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat de heffingen die van toepassing zijn bij
invoer van granen, meel van tarwe en rogge, gries en
griesmeel van tarwe, werden vastgesteld bij Verordening
(EEG) nr. 4047/87 van de Commissie ⁽⁵⁾ en de verorde-
ningen die deze nadien hebben gewijzigd;

Overwegende dat, ten einde de normale werking van het
stelsel van heffingen te verzekeren, het nodig is voor de
berekening van deze laatste:

- een uit de spilkoers voortvloeiende omrekeningskoers
waarop de in artikel 3, lid 1, laatste alinea, van Veror-
dening (EEG) nr. 1676/85 bedoelde correctiefactor is
toegepast, voor de munteenheden welke onderling

worden gehandhaafd binnen een contante maximum-
marge op een bepaald moment van 2,25 %,

- een omrekeningskoers voor de andere munteenheden
gebaseerd op het rekenkundig gemiddelde van de
contante wisselkoersen voor elke van deze munteen-
heden, geconstateerd gedurende een bepaalde periode
ten opzichte van de munteenheden van de Gemeen-
schap bedoeld in het vorige streepje, en bovenge-
noemde coëfficiënt,

aan te houden; deze wisselkoersen zijn de op 21 maart
1988 vastgestelde koersen;

Overwegende dat de bovengenoemde correctiefactor
toegepast wordt op alle elementen voor de berekening
van heffingen, met inbegrip van de gelijk-
waardigheidscoëfficiënten;

Overwegende dat de toepassing van de in Verordening
(EEG) nr. 4047/87 neergelegde regelen op de aanbod-
prijzen en noteringen van heden die de Commissie
bekend zijn, leidt tot het wijzigen van de thans geldende
heffingen overeenkomstig de bijlage van deze verorde-
ning,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD:

Artikel 1

De bij de invoer van de in artikel 1, sub a), b) en c), van
Verordening (EEG) nr. 2727/75 genoemde produkten te
innen heffingen worden vastgesteld in de bijlage.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 23 maart 1988.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 22 maart 1988.

Voor de Commissie

Frans ANDRIESEN

Vice-Voorzitter

⁽¹⁾ PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. L 377 van 31. 12. 1987, blz. 1.

⁽³⁾ PB nr. L 164 van 24. 6. 1985, blz. 1.

⁽⁴⁾ PB nr. L 153 van 13. 6. 1987, blz. 1.

⁽⁵⁾ PB nr. L 378 van 31. 12. 1987, blz. 99.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 22 maart 1988 tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

(Ecu/ton)

GN-code	Heffingen	
	Portugal	Derde landen
0709 90 60	12,29	170,67
0712 90 19	12,29	170,67
1001 10 10	68,97	258,63 ⁽¹⁾ ⁽²⁾
1001 10 90	68,97	258,63 ⁽¹⁾ ⁽²⁾
1001 90 91	7,92	186,93
1001 90 99	7,92	186,93
1002 00 00	47,51	166,61 ⁽³⁾
1003 00 10	41,19	173,02
1003 00 90	41,19	173,02
1004 00 10	97,72	146,92
1004 00 90	97,72	146,92
1005 10 90	12,29	170,67 ⁽²⁾ ⁽³⁾
1005 90 00	12,29	170,67 ⁽²⁾ ⁽³⁾
1007 00 90	35,81	175,52 ⁽⁴⁾
1008 10 00	41,19	97,37
1008 20 00	41,19	143,37 ⁽⁴⁾
1008 30 00	41,19	59,81 ⁽⁵⁾
1008 90 10	(7)	(7)
1008 90 90	41,19	59,81
1101 00 00	26,15	276,47
1102 10 00	82,12	247,01
1103 11 10	120,58	414,55
1103 11 90	26,31	296,66

⁽¹⁾ Voor harde tarwe („durum”) van oorsprong uit Marokko, welke rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap wordt vervoerd, wordt de heffing met 0,60 Ecu per ton verminderd.

⁽²⁾ Overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 486/85 van de Raad worden de heffingen niet toegepast op produkten van oorsprong uit de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan of uit de landen en gebieden overzee, die in de Franse overzeese departementen worden ingevoerd.

⁽³⁾ Voor maïs van oorsprong uit de ACS-Staten of de LGO wordt de heffing bij invoer in de Gemeenschap met 1,81 Ecu per ton verminderd.

⁽⁴⁾ Voor pluimgierst en sorgho van oorsprong uit de ACS-Staten of de LGO wordt de heffing bij invoer in de Gemeenschap met 50 % verminderd.

⁽⁵⁾ Voor harde tarwe („durum”) en kanariezaad geproduceerd in Turkije, die rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap worden vervoerd, wordt de heffing met 0,60 Ecu per ton verminderd.

⁽⁶⁾ De te innen heffing bij invoer van rogge, verkregen in Turkije en rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap vervoerd, is vastgesteld door de Verordeningen (EEG) nr. 1180/77 van de Raad en (EEG) nr. 2622/71 van de Commissie.

⁽⁷⁾ Bij invoer van het produkt van post 1008 90 10 (triticale) wordt de voor rogge geldende heffing toegepast.

VERORDENING (EEG) Nr. 746/88 VAN DE COMMISSIE

van 22 maart 1988

tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegdDE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2727/75 van de Raad van
29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke orde-
ning der markten in de sector granen ⁽¹⁾, laatstelijk gewij-
zigd bij Verordening (EEG) nr. 3989/87 ⁽²⁾, en inzonder-
heid op artikel 15, lid 6,Gelet op Verordening (EEG) nr. 1676/85 van de Raad van
11 juni 1985 inzake de waarde van de rekeneenheid en de
wisselkoersen die in het kader van het gemeenschappelijk
landbouwbeleid moeten worden toegepast ⁽³⁾, laatstelijk
gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1636/87 ⁽⁴⁾, inzonder-
heid op artikel 3,

Gelet op het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat de premies, die aan de heffingen voor
granen en mout dienen te worden toegevoegd, werden
vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 4048/87 van de
Commissie ⁽⁵⁾ en de verordeningen die deze nadien
hebben gewijzigd;Overwegende dat, ten einde de normale werking van het
stelsel van heffingen te verzekeren, het nodig is voor de
berekening van deze laatste :— een uit de spilkoers voortvloeiende omrekeningskoers
waarop de in artikel 3, lid 1, laatste alinea, van Veror-
dening (EEG) nr. 1676/85 bedoelde correctiefactor is
toegepast, voor de munteenheden welke onderlingworden gehandhaafd binnen een contante maximum-
marge op een bepaald moment van 2,25 %,— een omrekeningskoers voor de andere munteenheden
gebaseerd op het rekenkundig gemiddelde van de
contante wisselkoersen voor elke van deze munteen-
heden, geconstateerd gedurende een bepaalde periode
ten opzichte van de munteenheden van de Gemeen-
schap bedoeld in het vorige streepje, en bovenge-
noemde coëfficiënt,aan te houden ; deze wisselkoersen zijn de op 21 maart
1988 vastgestelde koersen ;Overwegende dat, in verband met de cif-prijzen en de
cif-prijzen op termijn van heden, de premies die aan de
momenteel geldende heffingen worden toegevoegd,
moeten worden gewijzigd volgens de tabellen in de
bijlage van deze verordening.HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD :*Artikel 1*1. De premies die aan de vooraf vastgestelde heffingen
worden toegevoegd voor de invoer van granen en mout
uit Portugal, bedoeld in artikel 15 van Verordening (EEG)
nr. 2727/75, worden vastgesteld op nul.2. De premies die aan de vooraf vastgestelde heffingen
worden toegevoegd voor de invoer van granen en mout
uit derde landen, bedoeld in artikel 15 van Verordening
(EEG) nr. 2727/75, worden vastgesteld in de bijlage.*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 23 maart 1988.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 22 maart 1988.

Voor de Commissie

Frans ANDRIESEN

Vice-Voorzitter⁽¹⁾ PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 1.⁽²⁾ PB nr. L 377 van 31. 12. 1987, blz. 1.⁽³⁾ PB nr. L 164 van 24. 6. 1985, blz. 1.⁽⁴⁾ PB nr. L 153 van 13. 6. 1987, blz. 1.⁽⁵⁾ PB nr. L 378 van 31. 12. 1987, blz. 102.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 22 maart 1988 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd

A. Granen en meel

GN-code	<i>(Ecu / ton)</i>			
	Lopend 3	1 ^e term. 4	2 ^e term. 5	3 ^e term. 6
0709 90 60	0	0	0	0
0712 90 19	0	0	0	0
1001 10 10	0	0	0	0
1001 10 90	0	0	0	0
1001 90 91	0	0,36	0,36	0,36
1001 90 99	0	0,36	0,36	0,36
1002 00 00	0	0	0	0
1003 00 10	0	0	0	0
1003 00 90	0	0	0	0
1004 00 10	0	0	0	0
1004 00 90	0	0	0	0
1005 10 90	0	0	0	0
1005 90 00	0	0	0	0
1007 00 90	0	0	0	0
1008 10 00	0	0	0	0
1008 20 00	0	10,76	10,76	10,76
1008 30 00	0	0	0	0
1008 90 90	0	0	0	0
1101 00 00	0	0,50	0,50	0,50

B. Mout

GN-code	<i>(Ecu / ton)</i>				
	Lopend 3	1 ^e term. 4	2 ^e term. 5	3 ^e term. 6	4 ^e term. 7
1107 10 11	0	0,64	0,64	0,64	0,64
1107 10 19	0	0,48	0,48	0,48	0,48
1107 10 91	0	0	0	0	0
1107 10 99	0	0	0	0	0
1107 20 00	0	0	0	0	0

VERORDENING (EEG) Nr. 747/88 VAN DE COMMISSIE

van 15 maart 1988

betreffende de levering van geraffineerde zonnebloemolie aan Angola als voedselhulpDE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,Gelet op Verordening (EEG) nr. 3972/86 van de Raad van
22 december 1986 betreffende het voedselhulpbeleid en
het beheer van de voedselhulp⁽¹⁾, gewijzigd bij Veror-
dening (EEG) nr. 3785/87⁽²⁾, en met name op artikel 6,
lid 1, onder c),Overwegende dat in Verordening (EEG) nr. 1420/87 van
de Raad van 21 mei 1987 tot vaststelling van de uitvoe-
ringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 3972/86
betreffende het voedselhulpbeleid en het beheer van de
voedselhulp⁽³⁾ is bepaald welke landen en organisaties
voor voedselhulp in aanmerking komen en de algemene
criteria zijn vastgesteld voor het vervoer van de
voedselhulp na het fob-stadium;Overwegende dat de Commissie bij besluit van 30
november 1987 betreffende de toekenning van
voedselhulp aan Angola aan dit land 500 ton geraffi-
neerde zonnebloemolie heeft toegekend;Overwegende dat deze goederen moeten worden geleverd
overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG) nr.2200/87 van de Commissie van 8 juli 1987 tot vaststelling
van algemene voorschriften voor de beschikbaarstelling in
de Gemeenschap van produkten voor levering als
communautaire voedselhulp⁽⁴⁾; dat met name de
termijnen en de leveringsvoorwaarden alsmede de voor de
vaststelling van de daaruit voortvloeiende kosten te volgen
procedure moeten worden vastgesteld,HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD:*Artikel 1*Er wordt een inschrijving gehouden voor de levering van
geraffineerde zonnebloemolie aan Angola overeenkomstig
het bepaalde in Verordening (EEG) nr. 2200/87 en de in
de bijlage vastgestelde voorwaarden.*Artikel 2*Deze verordening treedt in werking op de dag volgende
op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad
van de Europese Gemeenschappen*.Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 15 maart 1988.

Voor de Commissie

Frans ANDRIESEN

Vice-Voorzitter⁽¹⁾ PB nr. L 370 van 30. 12. 1986, blz. 1.⁽²⁾ PB nr. L 356 van 18. 12. 1987, blz. 8.⁽³⁾ PB nr. L 136 van 26. 5. 1987, blz. 1.⁽⁴⁾ PB nr. L 204 van 25. 7. 1987, blz. 1.

BIJLAGE

1. Maatregel nr. (?): 118/88
2. Programma : 1987
3. Begunstigde : Edimba U.E.E. Ministério do Comércio Interno
4. Vertegenwoordiger van de begunstigde (?): S.E. Mme Tavira, Ambassade d'Angola, rue Franz Merjay 182, B-1180 Bruxelles (tel. 344 49 86; telex 63170 EMBRUX B)
5. Plaats of land van bestemming : Angola
6. Beschikbaar te stellen produkt : geraffineerde zonnebloemolie
7. Kenmerken en kwaliteit van de goederen (?): zie *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* nr. C 216 van 14 augustus 1987, bladzijde 3 (onder III A 2)
8. Totale hoeveelheid : 500 ton netto
9. Aantal partijen : 1 (2 delen : deel A : 400 ton ; deel B : 100 ton)
10. Verpakking en opschriften : zie *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* nr. C 216 van 14 augustus 1987, bladzijde 3 (onder III B)
 - tegen roest behandelde metalen blikken van 10 liter of 10 kg
 - de blikken moeten per twee stuks worden verpakt in kartons
 - te leveren in containers
 - op de blikken moet de volgende tekst worden aangebracht :
„ACÇÃO Nº 118/88 / ÓLEO VEGETAL / DONATIVO DA COMUNIDADE ECONÓMICA EUROPEIA A ANGOLA”
11. Wijze van beschikbaarstelling van het produkt : markt van de Gemeenschap
12. Leveringsconditie : franco loshaven — lossing inbegrepen
13. Laadhaven : —
14. Door de begunstigde opgegeven loshaven : —
15. Loshaven : deel A : Lobito ; deel B : Namibe
16. Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven : —
17. Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven in geval van toekenning van de levering franco laadhaven : 1 tot en met 30 juni 1988
18. Uiterste termijn voor de levering : 31 juli 1988
19. Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten (?): inschrijving
20. Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes : 12 april 1988 om 12.00 uur ; de offertes worden geacht geldig te blijven tot 13 april 1988 om 24.00 uur
21. Bij tweede inschrijving :
 - a) uiterste termijn voor de indiening van de offertes : 26 april 1988 om 12.00 uur ; de offertes worden geacht geldig te blijven tot 27 april 1988 om 24.00 uur
 - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven in geval van toekenning van de levering franco laadhaven : van 15 juni tot en met 15 juli 1988
 - c) uiterste termijn voor de levering : 15 augustus 1988
22. Bedrag van de inschrijvingszekerheid : 15 Ecu/ton
23. Bedrag van de leveringszekerheid : 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in Ecu
24. Adres voor inzending van de offertes (?): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Berlaymont, bureau 6/73, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex AGREC 22037 B)
25. Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie : —

Voetnoten :

- (¹) Het nummer van de maatregel dient in iedere briefwisseling te worden aangehaald.
- (²) Afgevaardigde van de Commissie met wie degene aan wie wordt gegund contact moet opnemen :
M. O'Cuineen, Delegação CEE, 6, rua Rainha Ginga, Luanda (tel. 39 30 38 ; telex 3397 PROQUIM AN).
- (³) Degene aan wie is gegund, bezorgt aan de begunstigde een certificaat van een officiële instantie, waarin wordt verklaard dat voor het te leveren produkt de in de betrokken Lid-Staat geldende stralingsnormen niet zijn overschreden.
- (⁴) Het bepaalde in artikel 7, lid 3, onder g), van Verordening (EEG) nr. 2200/87 geldt niet voor de indiening van de offertes.
- (⁵) Ten einde de telex niet te overbelasten, worden de inschrijvers verzocht om vóór de datum en het uur vastgesteld in punt 20 van deze bijlage het bewijs te leveren dat de in artikel 7, lid 4, onder a), van Verordening (EEG) nr. 2200/87 bedoelde inschrijvingszekerheid is gesteld, zulks bij voorkeur
- hetzij door afgifte op het in punt 24 van deze bijlage genoemde bureau ;
 - hetzij per telekopieerapparaat op een van de volgende nummers te Brussel :
- 236 20 05
 - 235 01 32
 - 236 10 97
 - 235 01 30.

VERORDENING (EEG) Nr. 748/88 VAN DE COMMISSIE

van 15 maart 1988

betreffende de levering van geraffineerde koolzaadolie aan niet-gouvernementele organisaties (NGO) als voedselhulp

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3972/86 van de Raad van 22 december 1986 betreffende het voedselhulpbeleid en het beheer van de voedselhulp⁽¹⁾, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3785/87⁽²⁾, en met name op artikel 6, lid 1, onder c),Overwegende dat in Verordening (EEG) nr. 1420/87 van de Raad van 21 mei 1987 tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 3972/86 betreffende het voedselhulpbeleid en het beheer van de voedselhulp⁽³⁾ is bepaald welke landen en organisaties voor voedselhulp in aanmerking komen en de algemene criteria zijn vastgesteld voor het vervoer van de voedselhulp na het fob-stadium;

Overwegende dat de Commissie bij besluit van 19 maart 1987 betreffende de toekenning van voedselhulp aan NGO aan deze organisaties 678 ton geraffineerde koolzaadolie heeft toegekend die moet worden geleverd franco laadhaven;

Overwegende dat deze goederen moeten worden geleverd overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG) nr.

2200/87 van de Commissie van 8 juli 1987 tot vaststelling van algemene voorschriften voor de beschikbaarstelling in de Gemeenschap van producten voor levering als communautaire voedselhulp⁽⁴⁾; dat met name de termijnen en de leveringsvoorwaarden alsmede de voor de vaststelling van de daaruit voortvloeiende kosten te volgen procedure moet worden vastgesteld,HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD:*Artikel 1*

Er wordt een inschrijving gehouden voor de levering van geraffineerde koolzaadolie aan NGO overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG) nr. 2200/87 en de in de bijlagen vastgestelde voorwaarden.

*Artikel 2*Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 15 maart 1988.

Voor de Commissie

Frans ANDRIESEN

Vice-Voorzitter⁽¹⁾ PB nr. L 370 van 30. 12. 1986, blz. 1.⁽²⁾ PB nr. L 356 van 18. 12. 1987, blz. 8.⁽³⁾ PB nr. L 136 van 26. 5. 1987, blz. 1.⁽⁴⁾ PB nr. L 204 van 25. 7. 1987, blz. 1.

BIJLAGE I

1. **Maatregel nr. (1):** 70 831 ; 34/88 tot en met 41/88
2. **Programma :** 1987
3. **Begunstigde :** Euronaid
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde (2) :** zie *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* nr. C 103 van 16 april 1987
5. **Plaats of land van bestemming :** zie bijlage II
6. **Beschikbaar te stellen produkt :** geraffineerde koolzaadolie
7. **Kenmerken en kwaliteit van de goederen (3) (4) (5) :** zie *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* nr. C 216 van 14 augustus 1987, bladzijde 3 (onder III A 1)
8. **Totale hoeveelheid :** 678 ton netto
9. **Aantal partijen :** 1 (2 delen : deel A : 223 ton ; deel B : 455 ton)
10. **Verpakking en opschriften (6) (7) :** zie *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* nr. C 216 van 14 augustus 1987, bladzijde 3 (onder III B)
 - metalen blikken van 10 liter of 10 kg
 - de blikken moeten per twee stuks worden verpakt in kartons
 - op de blikken moet de volgende tekst worden aangebracht : zie bijlage II
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt :** markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie :** franco laadhaven
13. **Laadhaven :** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven :** —
15. **Loshaven :** —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven :** —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven :** 15 mei tot en met 15 juni 1988
18. **Uiterste termijn voor de levering :** —
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten (8) :** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes :** 12 april 1988 om 12.00 uur ; de offertes worden geacht geldig te blijven tot 13 april 1988 om 24.00 uur
21. **Bij tweede inschrijving :**
 - a) uiterste termijn voor de indiening van de offertes : 26 april 1988 om 12.00 uur ; de offertes worden geacht geldig te blijven tot 27 april 1988 om 24.00 uur
 - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven : 1 tot en met 30 juni 1988
 - c) uiterste termijn voor de levering : —
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid :** 15 Ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid :** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in Ecu
24. **Adres voor inzending van de offertes (9) :**

Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Berlaymont, bureau 6/73, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex AGREC 22037 B)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie :** —

Voetnoten

- (1) Het nummer van de maatregel dient in iedere briefwisseling te worden aangehaald.
- (2) Afgevaardigde van de Commissie met wie degene aan wie wordt gegund contact moet opnemen : zie de lijst in *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* nr. C 227 van 7 september 1985, bladzijde 4.
- (3) Degene aan wie is gegund bezorgt aan de begunstigde een certificaat van een officiële instantie, waarin wordt verklaard dat voor het te leveren produkt de in de betrokken Lid-Staat geldende stralingsnormen niet zijn overschreden.
- Het certificaat radioactiviteit voor maatregel 70 831 moet geïllustreerd zijn door de Soedanese Ambassade in het land van oorsprong en de gehalten aan caesium 134 en caesium 137 moeten erin zijn vermeld.
- (4) B :
- Te leveren in containers van 20 voet ; condities : FCL/LCL Shippers-count-load and stowage (cls).
 - Degene aan wie is gegund overhandigt aan de vertegenwoordiger van de begunstigde een lijst met de volledige inhoud van elke container, met opgave van het aantal verpakkingseenheden per verladingsnummer zoals aangegeven in het bericht van inschrijving.
 - Degene aan wie is gegund moet elke container afsluiten met een genummerd slot, waarvan het nummer moet worden medegedeeld aan de expediteur van de begunstigde.
- (5) De leverancier moet een afschrift van de originele factuur zenden aan :
- De Keyzer & Schütz BV, Postbus 1438, Blaak 16, NL-3000 BK Rotterdam.
- (6) De inschrijver aan wie is gegund overhandigt aan de vertegenwoordigers van de begunstigten bij de levering een gezondheidscertificaat.
- (7) De inschrijver aan wie is gegund overhandigt aan de vertegenwoordigers van de begunstigten bij de levering een certificaat van oorsprong.
- (8) Ten einde de telex niet te overbelasten, worden de inschrijvers verzocht om vóór de datum en het uur vastgesteld in punt 20 van deze bijlage het bewijs te leveren dat de in artikel 7, lid 4, onder a), van Verordening (EEG) nr. 2200/87 bedoelde inschrijvingszekerheid is gesteld, zulks bij voorkeur
- hetzij door afgifte op het in punt 24 van deze bijlage genoemde bureau ;
 - hetzij per telekopieerapparaat op een van de volgende nummers te Brussel :
 - 236 20 05
 - 235 01 32
 - 236 10 97
 - 235 01 30.
- (9) Het bepaalde in artikel 7, lid 3, onder g), van Verordening (EEG) nr. 2200/87 geldt niet voor de indiening van de offertes.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II

Designación de la partida Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός της παρτίδας Lot Désignation de la partie Designazione della partita Aanduiding van de partij Designação da parte	Cantidad total de la partida (en toneladas) Totalmængde (i tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale de la partie (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheid van de partij (in ton) Quantidade total (em toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas) Delmængde (i tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas)	Beneficiario Modtager Empfänger Δικαιούχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario Begunstigde Beneficiário	País destinatario Modtagerland Bestimmungsland Χώρα προορισμού Recipient country Pays destinataire Paese destinatario Bestemmingsland País destinatário	Inscripción en el embalaje Emballagens påtegning Aufschrift auf der Verpackung Ένδειξη επί της συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking Inscrição na embalagem
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
A	233	105 118	Oxfam B Concern	Sudan Ethiopia	Sudan / 70831 / Port Sudan Action No 34/88 / Vegetable oil / Ethiopia / Concern 75400 / Assab / For free distribution / Gift of the European Economic Community
B	455	75 60 15 100 100 90 15	Concern GFSS AATM WCC WCC Caritas Neerlandica Caritas Belgica	Bangladesh India Uruguay Angola Angola Haiti Paraguay	Action No 35/88 / Vegetable oil / Bangladesh / Concern 75402 / Chittagong / For free distribution / Gift of the European Economic Community Action No 36/88 / Vegetable oil / India / GFSS / 73503 / Bombay / For free distribution / Gift of the European Economic Community Acción N° 37/88 / Aceite vegetal / Uruguay / AATM / 71761 / Montevideo / Destinado a la distribución gratuita / Donación de la Comunidad Económica Europea Acção N° 38/88 / Óleo vegetal / Angola / WCC / 70725 / Luanda / Destinado a distribuição gratuita / Donativo da Comunidade Económica Europeia Acção N° 39/88 / Óleo vegetal / Angola / WCC / 70724 / Lobito / Destinado a distribuição gratuita / Donativo da Comunidade Económica Europeia Action N° 40/88 / Huile végétale / Haiti / Caritas Neerlandica / 70361 / Port-au-Prince / Pour distribution gratuite / Don de la Communauté économique européenne Acción N° 41/88 / Aceite vegetal / Paraguay / Caritas Belgica / 70228 / Asunción / Destinado a la distribución gratuita / Donación de la Comunidad Económica Europea

VERORDENING (EEG) Nr. 749/88 VAN DE COMMISSIE

van 21 maart 1988

betreffende de levering van geraffineerde koolzaadolie aan het Wereldvoedselprogramma (WVP) als voedselhulpDE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,Gelet op Verordening (EEG) nr. 3972/86 van de Raad van
22 december 1986 betreffende het voedselhulpbeleid en
het beheer van de voedselhulp⁽¹⁾, gewijzigd bij Veror-
dening (EEG) nr. 3785/87⁽²⁾, en met name op artikel 6,
lid 1, onder c),Overwegende dat in Verordening (EEG) nr. 1420/87 van
de Raad van 21 mei 1987 tot vaststelling van de uitvoe-
ringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 3972/86
betreffende het voedselhulpbeleid en het beheer van de
voedselhulp⁽³⁾ is bepaald welke landen en organisaties
voor voedselhulp in aanmerking komen en de algemene
criteria zijn vastgesteld voor het vervoer van de
voedselhulp na het fob-stadium;Overwegende dat de Commissie bij besluit van 17
december 1987 betreffende de toekenning van
voedselhulp aan het WVP aan deze organisatie 320 ton
geraffineerde koolzaadolie heeft toegekend die moet
worden geleverd franco laadhaven;Overwegende dat deze goederen moeten worden geleverd
overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG) nr.2200/87 van de Commissie van 8 juli 1987 tot vaststelling
van algemene voorschriften voor de beschikbaarstelling in
de Gemeenschap van produkten voor levering als
communautaire voedselhulp⁽⁴⁾; dat met name de
termijnen en de leveringsvoorwaarden alsmede de voor de
vaststelling van de daaruit voortvloeiende kosten te volgen
procedure moeten worden vastgesteld,HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD:*Artikel 1*Er wordt een inschrijving gehouden voor de levering van
geraffineerde koolzaadolie aan het WVP overeenkomstig
het bepaalde in Verordening (EEG) nr. 2200/87 en de in
de bijlage vastgestelde voorwaarden.*Artikel 2*Deze verordening treedt in werking op de dag volgende
op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad
van de Europese Gemeenschappen*.Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 21 maart 1988.

Voor de Commissie

Frans ANDRIESEN

Vice-Voorzitter⁽¹⁾ PB nr. L 370 van 30. 12. 1986, blz. 1.⁽²⁾ PB nr. L 356 van 18. 12. 1987, blz. 8.⁽³⁾ PB nr. L 136 van 26. 5. 1987, blz. 1.⁽⁴⁾ PB nr. L 204 van 25. 7. 1987, blz. 1.

BIJLAGE

1. **Maatregel nr. (1):** 125/88
2. **Programma:** 1987
3. **Begunstigde:** World Food Programme, Via delle Terme di Caracalla, I-00100 Rome (telex 626675 WFP)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde (2):** zie *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* nr. C 103 van 16 april 1987
5. **Plaats of land van bestemming:** Oeganda
6. **Beschikbaar te stellen produkt:** geraffineerde koolzaadolie
7. **Kenmerken en kwaliteit van de goederen (3):** zie *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* nr. C 216 van 14 augustus 1987, bladzijde 3 (onder III A 1)
8. **Totale hoeveelheid:** 320 ton netto
9. **Aantal partijen:** 1
10. **Verpakking en opschriften:** zie *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* nr. C 216 van 14 augustus 1987, bladzijde 3 (onder III B)
 - metalen blikken van 5 liter of 5 kg
 - de blikken moeten per vier stuks worden verpakt in kartons
 - op de blikken moet de volgende tekst worden aangebracht:
„ACTION No 125/88 / UGANDA 0353400 / COLZA OIL / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY / ACTION OF THE WORLD FOOD PROGRAMME / MOMBASA IN TRANSIT TO UGANDA”
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt:** markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie:** franco laadhaven
13. **Laadhaven:** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven:** —
15. **Loshaven:** —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven:** —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven:** 15 mei tot en met 15 juni 1988
18. **Uiterste termijn voor de levering:** —
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten (4):** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes:** 12 april 1988 om 12.00 uur; de offertes worden geacht geldig te blijven tot 13 april 1988 om 24.00 uur
21. **Bij tweede inschrijving:**
 - a) uiterste termijn voor de indiening van de offertes: 26 april 1988 om 12.00 uur; de offertes worden geacht geldig te blijven tot 27 april 1988 om 24.00 uur
 - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven: 1 tot en met 30 juni 1988
 - c) uiterste termijn voor de levering: —
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 15 Ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid:** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in Ecu
24. **Adres voor inzending van de offertes (5):**

Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Berlaymont, bureau 6/73, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex AGREC 22037 B)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie:** —

Voetnoten

- (¹) Het nummer van de maatregel dient in iedere briefwisseling te worden aangehaald.
- (²) Afgevaardigde van de Commissie met wie degene aan wie wordt gegund contact moet opnemen :
Délégation Ouganda, Mf. Dijckmeester, Uganda Commercial Bank Building, Plot 12, Kampala Road, 5th Floor, PO Box 5244, Kampala (tel. 23 33 03/04 ; telex 61139 DELEUR-UGA-KAMPALA).
- (³) Degene aan wie is gegund, bezorgt aan de begunstigde een certificaat van een officiële instantie, waarin wordt verklaard dat voor het te leveren produkt de in de betrokken Lid-Staat geldende stralingsnormen niet zijn overschreden.
De inschrijver legt aan de begunstigde of aan zijn vertegenwoordiger bij de levering de volgende bescheiden over :
- bewijs van oorsprong,
 - plantengezondheidscertificaat.
- (⁴) Het bepaalde in artikel 7, lid 3, onder g), van Verordening (EEG) nr. 2200/87 geldt niet voor de indiening van de offertes.
- (⁵) Ten einde de telex niet te overbelasten, worden de inschrijvers verzocht om vóór de datum en het uur vastgesteld in punt 20 van deze bijlage het bewijs te leveren dat de in artikel 7, lid 4, onder a), van Verordening (EEG) nr. 2200/87 bedoelde inschrijvingszekerheid is gesteld, zulks bij voorkeur :
- hetzij door afgifte op het in punt 24 van deze bijlage genoemde bureau ;
 - hetzij per telekopieerapparaat op een van de volgende nummers te Brussel :
- 236 20 05
 - 235 01 32
 - 236 10 97
 - 235 01 30.
-

VERORDENING (EEG) Nr. 750/88 VAN DE COMMISSIE

van 18 maart 1988

tot wijziging van de Verordeningen (EEG) nr. 1983/87, (EEG) nr. 3308/87 en (EEG) nr. 633/88 inzake de opening van openbare inschrijvingen voor de restitutie bij uitvoer van granenDE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,Gelet op Verordening (EEG) nr. 2727/75 van de Raad van
29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke
ordering der markten in de sector granen ⁽¹⁾, laatstelijk
gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3989/87 ⁽²⁾,Gelet op Verordening (EEG) nr. 2746/75 van de Raad van
29 oktober 1975 houdende algemene regels voor de
toekenning van restituties bij de uitvoer en criteria voor
de vaststelling van het restitutiebedrag in de sector
granen ⁽³⁾, en met name op artikel 5,Overwegende dat bij de Verordeningen (EEG) nr. 1983/
87 ⁽⁴⁾, (EEG) nr. 3308/87 ⁽⁵⁾ en (EEG) nr. 633/88 ⁽⁶⁾ van de
Commissie openbare inschrijvingen zijn geopend voor de
restitutie bij uitvoer van granen ;Overwegende dat het in de huidige situatie dienstig blijkt
om deze inschrijvingen te verlengen ;Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatre-
gelen in overeenstemming zijn met het advies van het
Comité van, beheer voor granen,HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD :*Artikel 1*Artikel 2, lid 3, van de Verordeningen (EEG) nr. 1983/87,
(EEG) nr. 3308/87 en (EEG) nr. 633/88 wordt gelezen :„3. De inschrijving wordt gehouden tot en met
28 april 1988.”.*Artikel 2*Deze verordening treedt in werking op de dag van haar
bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese
Gemeenschappen*.Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 18 maart 1988.

Voor de Commissie

Frans ANDRIESEN

Vice-Voorzitter

⁽¹⁾ PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 1.
⁽²⁾ PB nr. L 377 van 31. 12. 1987, blz. 1.
⁽³⁾ PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 78.
⁽⁴⁾ PB nr. L 187 van 7. 7. 1987, blz. 9.
⁽⁵⁾ PB nr. L 313 van 4. 11. 1987, blz. 17.
⁽⁶⁾ PB nr. L 63 van 9. 3. 1988, blz. 9.

VERORDENING (EEG) Nr. 751/88 VAN DE COMMISSIE

van 18 maart 1988

tot wijziging van de Verordeningen (EEG) nr. 1705/87, (EEG) nr. 2497/87 en (EEG) nr. 3208/87 inzake de opening van openbare inschrijvingen voor de restitutie bij uitvoer van granen

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2727/75 van de Raad van
29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke
ordering der markten in de sector granen ⁽¹⁾, laatstelijk
gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3989/87 ⁽²⁾,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2746/75 van de Raad van
29 oktober 1975 houdende algemene regels voor de
toekenning van restituties bij de uitvoer en criteria voor
de vaststelling van het restitutiebedrag in de sector
granen ⁽³⁾, en met name op artikel 5,

Overwegende dat bij de Verordeningen (EEG) nr. 1705/
87 ⁽⁴⁾, (EEG) nr. 2497/87 ⁽⁵⁾ en (EEG) nr. 3208/87 ⁽⁶⁾ van
de Commissie openbare inschrijvingen zijn geopend voor
de restitutie bij uitvoer van granen ;

Overwegende dat het in de huidige situatie dienstig blijkt
om deze inschrijvingen te verlengen ;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen
in overeenstemming zijn met het advies van het
Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD :

Artikel 1

Artikel 1, lid 3, van de Verordeningen (EEG) nr. 1705/87,
(EEG) nr. 2497/87 en (EEG) nr. 3208/87 wordt gelezen :

„3. De inschrijving wordt gehouden tot en met 28
april 1988.”.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar
bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese
Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 18 maart 1988.

Voor de Commissie

Frans ANDRIESEN

Vice-Voorzitter

⁽¹⁾ PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. L 377 van 31. 12. 1987, blz. 1.

⁽³⁾ PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 78.

⁽⁴⁾ PB nr. L 159 van 19. 6. 1987, blz. 12.

⁽⁵⁾ PB nr. L 232 van 19. 8. 1987, blz. 9.

⁽⁶⁾ PB nr. L 306 van 28. 10. 1987, blz. 15.

VERORDENING (EEG) Nr. 752/88 VAN DE COMMISSIE

van 18 maart 1988

**inzake de verkoop, tegen vooraf forfaitair vastgestelde prijzen, van rundvlees
zonder been uit interventievoorraden voor verwerking in de Gemeenschap**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 805/68 van de Raad van 27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector rundvlees⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3905/87⁽²⁾, en met name op artikel 7, lid 3,

Overwegende dat sommige interventiebureaus nog betrekkelijk oud rundvlees, zonder been, in voorraad hebben; dat verlenging van de opslag van dit vlees moet worden voorkomen omdat er hoge kosten aan zijn verbonden; dat er in de huidige marktomstandigheden mogelijkheden zijn om dit vlees voor verwerking in de Gemeenschap te verkopen;

Overwegende dat dit vlees moet worden verkocht overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 2173/79 van de Commissie⁽³⁾, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1809/87⁽⁴⁾, Verordening (EEG) nr. 1687/76 van de Commissie⁽⁵⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 727/88⁽⁶⁾, en Verordening (EEG) nr. 2182/77 van de Commissie⁽⁷⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3988/87⁽⁸⁾, met dien verstande dat bij deze verordening wordt voorzien in speciale uitzonderingen;

Overwegende dat, om een economisch beheer van de voorraden te garanderen, moet worden bepaald dat de interventiebureaus het vlees dat het langst is opgeslagen, het eerst moeten verkopen;

Overwegende dat, ten einde de economische gelijkheid tussen de betrokkenen te garanderen, de toepassing van de monetaire compenserende bedragen dient te worden geschorst;

Overwegende dat Verordening (EEG) nr. 182/88 van de Commissie⁽⁹⁾ moet worden ingetrokken;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor rundvlees,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD:

Artikel 1

1. Ongeveer 1 100 ton rundvlees, zonder been, in het bezit van het Ierse interventiebureau en aangekocht vóór 1 april 1987 wordt te koop aangeboden voor verwerking in de Gemeenschap.
2. Het in lid 1 bedoelde interventiebureau verkoopt de producten die het langst zijn opgeslagen het eerst.
3. De prijzen, kwaliteiten en hoeveelheden van deze producten zijn aangegeven in bijlage I.
4. Tenzij in deze verordening anders is bepaald, worden de producten verkocht overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 2173/79 in samenhang met de Verordeningen (EEG) nr. 1687/76 en (EEG) nr. 2182/77.
5. In afwijking van artikel 2, lid 2, tweede alinea, van Verordening (EEG) nr. 2173/79 mogen de koopaanvragen niet vermelden in welk koelhuis of welke koelhuizen de gevraagde producten zijn opgeslagen.
6. Belangstellenden kunnen op het in bijlage II vermelde adres inlichtingen inwinnen over de hoeveelheden die beschikbaar zijn en de plaats waar de producten zijn opgeslagen.

Artikel 2

1. In afwijking van artikel 3, leden 1 en 2, van Verordening (EEG) nr. 2182/77:
 - a) is de koopaanvraag alleen geldig indien zij is ingediend door een natuurlijk persoon of een rechtspersoon die gedurende ten minste twaalf maanden in de verwerkende industrie werkzaam is geweest bij de vervaardiging van producten die rundvlees bevatten en die in een openbaar register van een Lid-Staat is ingeschreven;
 - b) dient de koopaanvraag te zijn vergezeld:
 - van een schriftelijke verbintenis van de aanvrager dat hij het aangekochte vlees binnen de in artikel 5, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2182/77 bedoelde termijn zal verwerken tot de in artikel 1, lid 1, van dezelfde verordening bedoelde producten,
 - van een nauwkeurige opgave van de inrichting of inrichtingen waar het vlees zal worden verwerkt.
2. De in lid 1 bedoelde aanvragers kunnen een gevolmachtigde belasten met het in ontvangst nemen van de door hen te kopen producten. In dat geval dient de gevolmachtigde de koopaanvragen voor te leggen van de aanvragers die hij vertegenwoordigt.

⁽¹⁾ PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 24.

⁽²⁾ PB nr. L 370 van 30. 12. 1987, blz. 7.

⁽³⁾ PB nr. L 251 van 5. 10. 1979, blz. 12.

⁽⁴⁾ PB nr. L 170 van 30. 6. 1987, blz. 23.

⁽⁵⁾ PB nr. L 190 van 14. 7. 1976, blz. 1.

⁽⁶⁾ PB nr. L 74 van 19. 3. 1988, blz. 64.

⁽⁷⁾ PB nr. L 251 van 1. 10. 1977, blz. 60.

⁽⁸⁾ PB nr. L 376 van 31. 12. 1987, blz. 31.

⁽⁹⁾ PB nr. L 19 van 23. 1. 1988, blz. 14.

3. De in de voorgaande leden bedoelde kopers en gevolmachtigden voeren een boekhouding aan de hand waarvan de bestemming en het gebruik van de produkten kunnen worden nagegaan, met name om te controleren of de gekochte en de verwerkte hoeveelheden produkten overeenstemmen.

Artikel 3

De in artikel 4, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2182/77 bedoelde waarborg bedraagt :

- 150 Ecu per 100 kg van de produkten bedoeld in bijlage I, onder a);
- 100 Ecu per 100 kg van de produkten bedoeld in bijlage I, onder b).

Artikel 4

Voor de produkten verkocht in het kader van deze verordening moet op het uitslagbewijs als bedoeld in artikel 6, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 1687/76 en op de in artikel 12 van die verordening bedoelde documenten een van de onderstaande vermeldingen worden aangebracht :

- Ningún montante compensatorio monetario se aplicará a (identificación y cantidad de los productos correspondientes)
- Intet monetært udligningsbeløb finder anvendelse (betegnelse for og mængde af de pågældende produkter)
- Kein Währungsungleichbetrag findet Anwendung (Kennzeichnung und Menge der betreffenden Produkte)

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 18 maart 1988.

- Κανένα νομισματικό εξισωτικό ποσό δεν εφαρμόζεται στα (εξακρίβωση και ποσότητες των σχετικών προϊόντων)
- No monetary compensatory amount shall apply to (identification and quantities of the products concerned)
- Aucun montant compensatoire monétaire s'applique à (identification et quantité des produits concernés)
- Nessun importo compensatorio monetario si applica a (designazione e quantità dei prodotti in questione)
- Geen enkel monetair compenserend bedrag is van toepassing op (omschrijving en hoeveelheid van de betrokken produkten)
- Nenhum montante compensatório monetário se aplica a (identificação e quantidades dos produtos em causa).

Deze vermelding wordt aangebracht in vak 106 van het controle-exemplaar T nr. 5.

Artikel 5

Verordening (EEG) nr. 182/88 wordt ingetrokken.

Artikel 6

Deze verordening treedt in werking op 23 maart 1988.

Voor de Commissie
Frans ANDRIESEN
Vice-Voorzitter

ANEXO I — BILAG I — ANHANG I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι — ANNEX I — ANNEXE I — ALLEGATO I — BIJLAGE I — ANEXO I

Estado miembro Medlemsstat Mitgliedstaat Κράτος μέλος Member State État membre Stato membro Lid-Staat Estado-membro	Productos Produkte Erzeugnisse Προϊόντα Products Produits Prodotti Produkten Produtos	Cantidades (toneladas) Mængde (tons) Mengen (Tonnen) Ποσότητες (τόνοι) Quantities (tonnes) Quantités (tonnes) Quantità (tonnellate) Hoeveelheid (ton) Quantidade (toneladas)	Precio de venta (ECU/tonelada) Salgspris (ECU/ton) Verkaufspreise (ECU/t) Τιμές πωλήσεως (ECU/τόνο) Selling prices (ECU/tonne) Prix de vente (Écus/t) Prezzi di vendita (ECU/t) Verkoopprijzen (Ecu/ton) Preço de venda (ECUs/tonelada)
Ireland	a) Outsides Insides Knuckles Rumps Cube rolls b) Shins and/or shanks Plate and flank Brisket Forequarter	150 150 30 100 100 50 100 40 380	2 500 2 500 2 500 2 500 2 500 1 500 1 350 1 350 1 600

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II

Direcciones de los organismos de intervención — Interventionsorganernes adresser —
Anschriften der Interventionsstellen — Διευθύνσεις των οργανισμών παρεμβάσεως — Addresses
of the intervention agencies — Adresses des organismes d'intervention — Indirizzi degli
organismi d'intervento — Adressen van de interventiebureaus — Endereços dos organismos de
intervenção

IRELAND: Department of Agriculture
Agriculture House
Kildare Street
Dublin 2
Tel. (01) 78 90 11, ext. 22 78
Telex 4280 and 5118

VERORDENING (EEG) Nr. 753/88 VAN DE COMMISSIE

van 18 maart 1988

inzake de verkoop, tegen vooraf forfaitair vastgestelde prijzen, voor verwerking in de Gemeenschap, van rundvlees uit de voorraden van de interventiebureaus

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 805/68 van de Raad van 27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector rundvlees⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3905/87⁽²⁾, en met name op artikel 7, lid 3,

Overwegende dat in bepaalde Lid-Staten grote voorraden zijn ontstaan door de toepassing van de interventie maatregelen in de sector rundvlees;

Overwegende dat er in de huidige marktsituatie mogelijkheden zijn om het opgeslagen vlees aan de verwerkende industrie te verkopen;

Overwegende dat deze verkopen moeten plaatsvinden met inachtneming van de voorschriften van Verordening (EEG) nr. 2173/79 van de Commissie⁽³⁾, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1809/87⁽⁴⁾, en eveneens overeenkomstig de voorschriften van Verordening (EEG) nr. 1687/76 van de Commissie⁽⁵⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 727/88⁽⁶⁾, en de voorschriften van Verordening (EEG) nr. 2182/77 van de Commissie⁽⁷⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3988/87⁽⁸⁾, waarbij evenwel moet worden voorzien in afwijkende bepalingen die met name noodzakelijk zijn wegens de bijzondere bestemming van de betrokken produkten;

Overwegende dat in Verordening (EEG) nr. 1055/77 van de Raad⁽⁹⁾ is bepaald dat voor de produkten die in het bezit zijn van een interventiebureau en die zijn opgeslagen buiten het grondgebied van de Lid-Staat waaronder dit interventiebureau ressorteert, een verkoopprijs kan worden vastgesteld die verschilt van die voor de produkten die zijn opgeslagen binnen dat grondgebied; dat in Verordening (EEG) nr. 1805/77 van de Commissie⁽¹⁰⁾ de wijze van berekening van de verkoopprijzen van deze produkten is vastgesteld; dat het, om misverstanden te voorkomen, dienstig is uitdrukkelijk te bepalen dat de bij deze verordening vastgestelde prijzen voor deze produkten wijzigingen kunnen ondergaan;

Overwegende dat moet worden afgeweken van artikel 2, lid 2, tweede alinea, van Verordening (EEG) nr. 2173/79, gezien de administratieve moeilijkheden die de toepassing

van dit voorschrift in bepaalde Lid-Staten met zich brengt;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor rundvlees,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

1. In de periode van 23 maart 1988 tot en met 11 mei 1988 worden de volgende hoeveelheden produkten van de sector rundvlees te koop aangeboden voor verwerking in de Gemeenschap:

- ongeveer 500 ton vlees, met been, in het bezit van het Spaanse interventiebureau en aangekocht vóór 1 januari 1986,
- ongeveer 2 000 ton vlees, met been, in het bezit van het Duitse interventiebureau en aangekocht vóór 1 september 1986,
- ongeveer 920 ton vlees, met been, in het bezit van het Ierse interventiebureau en aangekocht vóór 1 januari 1986,
- ongeveer 2 500 ton vlees, met been, in het bezit van het Italiaanse interventiebureau en aangekocht vóór 1 januari 1986,
- ongeveer 10 ton vlees, met been, in het bezit van het Deense interventiebureau en aangekocht vóór 1 september 1986,
- ongeveer 1 700 ton vlees, met been, in het bezit van het Nederlandse interventiebureau en aangekocht vóór 1 september 1986,
- ongeveer 2 000 ton vlees, met been, in het bezit van het interventiebureau van het Verenigd Koninkrijk en aangekocht vóór 1 juli 1986,
- ongeveer 800 ton vlees, zonder been, in het bezit van het Franse interventiebureau en aangekocht vóór 1 oktober 1986,
- ongeveer 85 ton vlees, zonder been, in het bezit van het Nederlandse interventiebureau en aangekocht vóór 1 augustus 1986,
- ongeveer 1 050 ton vlees, zonder been, in het bezit van het interventiebureau van het Verenigd Koninkrijk en aangekocht vóór 1 november 1986,
- ongeveer 900 ton vlees, zonder been, in het bezit van het Deense interventiebureau en aangekocht vóór 1 januari 1987.

⁽¹⁾ PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 24.

⁽²⁾ PB nr. L 370 van 30. 12. 1987, blz. 7.

⁽³⁾ PB nr. L 251 van 5. 10. 1979, blz. 12.

⁽⁴⁾ PB nr. L 170 van 30. 6. 1987, blz. 23.

⁽⁵⁾ PB nr. L 190 van 14. 7. 1976, blz. 1.

⁽⁶⁾ PB nr. L 74 van 19. 3. 1988, blz. 64.

⁽⁷⁾ PB nr. L 251 van 1. 10. 1977, blz. 60.

⁽⁸⁾ PB nr. L 376 van 31. 12. 1987, blz. 31.

⁽⁹⁾ PB nr. L 128 van 24. 5. 1977, blz. 1.

⁽¹⁰⁾ PB nr. L 198 van 5. 8. 1977, blz. 19.

2. De in lid 1 bedoelde interventiebureaus verkopen het vlees dat het langst is opgeslagen het eerst.
3. De prijzen, kwaliteiten en hoeveelheden van deze produkten zijn aangegeven in bijlage I.
4. De produkten worden verkocht overeenkomstig het bepaalde in de Verordeningen (EEG) nr. 1687/76, (EEG) nr. 2182/77, (EEG) nr. 2173/79 en deze verordening.
5. In afwijking van artikel 2, lid 2, tweede alinea, van Verordening (EEG) nr. 2173/79, mogen de aanvragen van aankoop niet vermelden in welk koelhuis of welke koelhuizen de gevraagde produkten zijn opgeslagen.
6. Belangstellenden kunnen op de in bijlage II vermelde adressen inlichtingen inwinnen over de hoeveelheden en de plaatsen waar de produkten zijn opgeslagen.

Artikel 2

1. In afwijking van artikel 3, leden 1 en 2, van Verordening (EEG) nr. 2182/77:
 - a) is de koopaanvraag alleen geldig wanneer zij is ingediend door een natuurlijk persoon of een rechtspersoon die gedurende ten minste twaalf maanden in de verwerkende industrie werkzaam is geweest bij de vervaardiging van produkten die rundvlees bevatten en die in een openbaar register van een Lid-Staat is ingeschreven;
 - b) dient de koopaanvraag te zijn vergezeld:
 - van een schriftelijke verbintenis van de aanvrager dat hij het aangekochte vlees binnen de in artikel

5, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2182/77 bedoelde termijn zal verwerken tot de in artikel 1, lid 1, van dezelfde verordening bedoelde produkten;

- van een juiste aanduiding van de inrichting of inrichtingen waar het aangekochte vlees zal worden verwerkt.

2. De in lid 1 bedoelde aanvragers kunnen een gevolmachtigde belasten met het in ontvangst nemen van de door hen te kopen produkten. In dat geval dient de gevolmachtigde de koopaanvragen voor te leggen van de aanvragers die hij vertegenwoordigt.

3. De in de voorgaande leden bedoelde kopers en gevolmachtigden voeren een boekhouding aan de hand waarvan de bestemming en het gebruik van de produkten kunnen worden nagegaan, met name om te controleren of de gekochte en de verwerkte hoeveelheden produkten overeenstemmen.

Artikel 3

De in artikel 4, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2182/77 bedoelde zekerheid bedraagt:

- 40 Ecu per 100 kg voor voorvoeten, met been,
- 85 Ecu per 100 kg voor vlees, zonder been.

Artikel 4

Deze verordening treedt in werking op 23 maart 1988.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 18 maart 1988.

Voor de Commissie
Frans ANDRIESEN
Vice-Voorzitter

ANEXO I — BILAG I — ANHANG I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I — ANNEX I — ANNEXE I — ALLEGATO I — BIJLAGE I — ANEXO I

Estado miembro Medlemsstat Mitgliedstaat Κράτος μέλος Member State État membre Stato membro Lid-Staat Estado-membro	Productos Produkte Erzeugnisse Προϊόντα Products Produits Prodotti Produkten Produtos	Cantidades (toneladas) Mængde (tons) Mengen (Tonnen) Ποσότητες (τόνοι) Quantities (tonnes) Quantités (tonnes) Quantità (tonnellate) Hoeveelheid (ton) Quantidade (toneladas)	Precio de venta (ECU/100 kg) (1) Salgspris (ECU/100 kg) (1) Verkaufspreise (ECU/100 kg) (1) Τιμές πώλησεως (ECU/100 kg) (1) Selling prices (ECU/100 kg) (1) Prix de vente (Ecus/100 kg) (1) Prezzi di vendita (ECU/100 kg) (1) Verkoopprijzen (Ecu/100 kg) (1) Preço de venda (ECUs/100 kg) (1)
---	---	--	---

a) Carne sin deshuesar — Ikke udbenet kød — Fleisch mit Knochen — Κρέας μη αποστεωμένο — Unboned beef — Viande avec os — Carni con osso — Vlees met been — Carne com osso

Bundesrepublik Deutschland	— <i>Vorderviertel, auf 5 Rippen geschnitten, mit Dünung am Vorderviertel eingeschlossen, stammend von:</i> Kategorie A	2 000	115,000
España	— <i>Delantero recto con 7 costillas:</i> animales jóvenes machos	500	100,000
Ireland	— <i>Forequarters, straight cut at 10th rib from:</i> Steers 1 and 2 / Category C, class U, R, O	920	100,000
Italia	— <i>Quarti anteriori, taglio a 8 costole, il pancettone fa parte del quarto anteriore, provenienti da:</i> Categoria A, classe U, R, O	2 500	100,000
United Kingdom :	— <i>Forequarters, straight cut at 10th rib from:</i> Category C, class U, R, O	2 000	100,000
Nederland	— <i>Voorvoeten, afgesneden op 5 ribben, waarbij de flank, de platte ribben en de naborst aan de voorvoet vastzitten, afkomstig van:</i> Stieren 1e kwaliteit / categorie A, klasse R	1 700	115,000
Danmark	— <i>Forfjerdinger, udskåret, med 5 ribben, idet slag og bryst bliver siddende på forfjerdinger af:</i> Kategori A, Klasse R, O	10	115,000

b) Carne deshuesada (2) — Udbenet kød (2) — Fleisch ohne Knochen (2) — Αποστεωμένο κρέας (2) — Boned beef (2) — Viande désossée (2) — Carni senza osso (2) — Vlees zonder been (2) — Carne desossada (2)

France	— <i>Catégorie A / Catégorie C:</i> Caisse A Bavette Boule de gîte Jarret Caisse B Caisse C	150 200 120 130 50 150	200,000 200,000 180,000 180,000 155,000 155,000
Nederland	— <i>Afkomstig van categorie A, klasse R:</i> Nek en onderrib Borst	57 27	150,000 130,000

Estado miembro Medlemsstat Mitgliedstaat Κράτος μέλος Member State État membre Stato membro Lid-Staat Estado-membro	Productos Produkte Erzeugnisse Προϊόντα Products Produits Prodotti Produkten Produtos	Cantidades (toneladas) Mængde (tons) Mengen (Tonnen) Ποσότητες (τόνοι) Quantities (tonnes) Quantités (tonnes) Quantità (tonnellate) Hoeveelheid (ton) Quantidade (toneladas)	Precio de venta (ECU/100 kg) ⁽¹⁾ Salgspris (ECU/100 kg) ⁽¹⁾ Verkaufspreise (ECU/100 kg) ⁽¹⁾ Τιμές πώλησεως (ECU/100 kg) ⁽¹⁾ Selling prices (ECU/100 kg) ⁽¹⁾ Prix de vente (Ecu/100 kg) ⁽¹⁾ Prezzi di vendita (ECU/100 kg) ⁽¹⁾ Verkoopprijzen (Ecu/100 kg) ⁽¹⁾ Preço de venda (ECUs/100 kg) ⁽¹⁾
---	---	--	---

b) Carne deshuesada⁽²⁾ — Udbenet kød⁽²⁾ — Fleisch ohne Knochen⁽²⁾ — Αποσσεωμένο κρέας⁽²⁾ — Boned beef⁽²⁾ — Viande désossée⁽²⁾ — Carni senza osso⁽²⁾ — Vlees zonder been⁽²⁾ — Carne desossada⁽²⁾

United Kingdom	— From steers / Category C, class U, R, O:		
	Pony	15	200,000
	Clod and sticking	120	200,000
	Hindquarter skirt	120	110,000
	Shins and shanks	250	155,000
	Thin flanks	400	130,000
	Flanks (Plate)	65	130,000
	Briskets	55	145,000
	Pony parts	15	155,000
Danmark	— Kategori A / Kategori C:		
	Bryst og slag	750	145,000
	Skank og muskel	150	160,000

(1) En caso de que los productos estén almacenados fuera del Estado miembro al que pertenezca el organismo de intervención, estos precios se ajustarán de acuerdo con lo dispuesto en el Reglamento (CEE) n° 1805/77.

(2) I tilfælde, hvor varer er oplagrede uden for den medlemsstat, hvor interventionsorganet er hjemmehørende, tilpasses disse priser i overensstemmelse med bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 1805/77.

(3) Falls die Lagerung der Erzeugnisse außerhalb des für die betreffende Interventionsstelle zuständigen Mitgliedstaats erfolgt, werden diese Preise gemäß den Vorschriften der Verordnung (EWG) Nr. 1805/77 angepaßt.

(4) Σε περίπτωση που η αποθεματοποίηση των προϊόντων αυτών πραγματοποιείται εκτός του κράτους μέλους στο οποίο υπάρχει ο αρμόδιος οργανισμός παρεμβάσεως, οι τιμές αυτές προσαρμόζονται σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1805/77.

(5) In the case of products stored outside the Member State where the intervention agency responsible for them is situated, these prices shall be adjusted in accordance with the provisions of Regulation (BEC) No 1805/77.

(6) Au cas où les produits sont stockés en dehors de l'État membre dont relève l'organisme d'intervention détenteur, ces prix sont ajustés conformément aux dispositions du règlement (CEE) n° 1805/77.

(7) Qualora i prodotti siano immagazzinati fuori dello Stato membro da cui dipende l'organismo detentore, detti prezzi vengono ritoccati in conformità del disposto del regolamento (CEE) n. 1805/77.

(8) Ingeval de produkten zijn opgeslagen buiten de Lid-Staat waaronder het interventiebureau dat deze produkten onder zich heeft resorteert, worden deze prijzen aangepast overeenkomstig de bepalingen van Verordening (EEG) nr. 1805/77.

(9) No caso de os produtos estarem armazenados fora do Estado-membro de que depende o organismo de intervenção detentor, estes preços serão ajustados conforme o disposto no Regulamento (CEE) n° 1805/77.

(10) Estos precios se entenderán netos con arreglo a lo dispuesto en el apartado 1 del artículo 17 del Reglamento (CEE) n° 2173/79.

(11) Disse priser gælder netto i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 17, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 2173/79.

(12) Diese Preise gelten netto gemäß den Vorschriften von Artikel 17 Absatz 1 der Verordnung (EWG) Nr. 2173/79.

(13) Οι τιμές αυτές εφαρμόζονται επί του καθαρού βάρους σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 17 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2173/79.

(14) These prices shall apply to net weight in accordance with the provisions of Article 17 (1) of Regulation (BEC) No 2173/79.

(15) Ces prix s'entendent poids net conformément aux dispositions de l'article 17 paragraphe 1 du règlement (CEE) n° 2173/79.

(16) Il prezzo si intende peso netto in conformità del disposto dell'articolo 17, paragrafo 1, del regolamento (CEE) n. 2173/79.

(17) Deze prijzen gelden netto, overeenkomstig de bepalingen van artikel 17, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2173/79.

(18) Estes preços aplicam-se a peso líquido conforme o disposto no n° 1 do artigo 17° do Regulamento (CEE) n° 2173/79.

*ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II —
ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II*

Direcciones de los organismos de intervención — Interventionsorganernes adresser —
Anschriften der Interventionsstellen — Διευθύνσεις των οργανισμών παρεμβάσεως —
Addresses of the intervention agencies — Adresses des organismes d'intervention —
Indirizzi degli organismi d'intervento — Adressen van de interventiebureaus — Endereços
dos organismos de intervenção

- DANMARK :** Direktoratet for Markedsordningerne
EF-Direktoratet
Frederiksborggade 18
1360 København K
Tlf. (01) 92 70 00, telex 151 37 DK
- BUNDESREPUBLIK
DEUTSCHLAND :** Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung (BALM)
Geschäftsbereich 3 (Fleisch und Fleischerzeugnisse)
Postfach 180 107 — Adickesallee 40
600 Frankfurt am Main 18
Tel. (069) 1 56 40 App. 772/773, Telex : 04 11 56
- ESPAÑA :** Servicio Nacional de Productos Agrarios (SENPA)
c/o Beneficencia, 8
28003 Madrid
Tel. 222 29 61
Télex 23427, SENPA E
- FRANCE :** OFIVAL
Tour Montparnasse
33, avenue du Maine
75755 Paris Cedex 15
Tél. 4538 84 00, télex 26 06 43
- IRELAND :** Department of Agriculture
Agriculture House
Kildare Street
Dublin 2
Tel. (01) 78 90 11, ext. 22 78
Telex 4280 and 5118
- ITALIA :** Azienda di Stato per gli interventi nel mercato agricolo (AIMA)
Roma, via Palestro 81
Tel. 49 57 283 — 49 59 261
Telex 61 30 03
- NEDERLAND :** Voedselvoorzienings In- en Verkoopbureau
Ministerie van Landbouw en Visserij
Postbus 960
6430 AZ Hoensbroek
Tel. (045) 23 83 83
Telex 56 396
- UNITED KINGDOM :** Intervention Board for Agricultural Produce
Fountain House
2 Queens Walk
Reading RG1 7QW
Berks.
Tel. (0734) 58 36 26
Telex 848 302
-

VERORDENING (EEG) Nr. 754/88 VAN DE COMMISSIE

van 22 maart 1988

tot vaststelling van het bedrag van de steun in de sector oliehoudende zaden

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening nr. 136/66/EEG van de Raad van
22 september 1966 houdende de totstandbrenging van
een gemeenschappelijke ordening der markten in de
sector oliën en vetten ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verorde-
ning (EEG) nr. 3994/87 ⁽²⁾, inzonderheid op artikel 27,
lid 4,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1678/85 van de Raad van
11 juni 1985 tot vaststelling van de in de landbouw toe te
passen omrekeningskoersen ⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij
Verordening (EEG) nr. 696/88 ⁽⁴⁾,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1569/72 van de Raad van
20 juli 1972 tot instelling van bijzondere maatregelen
voor kool-, raap- en zonnebloemzaad ⁽⁵⁾, laatstelijk gewij-
zigd bij Verordening (EEG) nr. 1869/87 ⁽⁶⁾, en met name
op artikel 2, lid 3,

Gelet op het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat de richtprijs en de maandelijkse verho-
gingen van de richtprijs voor koolzaad, raapzaad en
zonnebloemzaad voor het verkoopseizoen 1987/1988
werden vastgesteld bij de Verordeningen van de Raad
(EEG) nr. 1917/87 ⁽⁷⁾ en (EEG) nr. 1918/87 ⁽⁸⁾;

Overwegende dat het bedrag van de steun bedoeld in
artikel 27 van Verordening nr. 136/66/EEG werd vastge-
steld bij Verordening (EEG) nr. 4018/87 van de
Commissie ⁽⁹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG)
nr. 692/88 ⁽¹⁰⁾;

Overwegende dat toepassing van de in Verordening (EEG)
nr. 4018/87 neergelegde regelen op de gegevens waarover
de Commissie heden beschikt, leidt tot wijziging van het
op dit tijdstip geldende bedrag van de steun als aange-
geven in de bijlagen van deze verordening;

Overwegende dat bij ontbreken van de voor het verkoop-
seizoen 1988/1989 geldende richtprijs voor koolzaad en
raapzaad en de korting op het steunbedrag die voortvloeit
uit de regeling inzake de gegarandeerde maximumhoe-
veelheden, het bedrag van de steun in geval van vaststel-
ling vooraf voor dit verkoopseizoen slechts provisorisch
kan worden berekend op basis van de voor het verkoop-
seizoen 1987/1988 geldende prijzen en korting op het
steunbedrag; dat dit bedrag slechts provisorisch toegepast
moet worden en dat het zal worden bevestigd of
vervangen zodra de prijzen en begeleidende maatregelen
voor het verkoopseizoen 1988/1989 bekend zullen zijn,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD:

Artikel 1

1. De steunbedragen en de wisselkoersen als bedoeld
in artikel 33, lid 2 en lid 3, van Verordening (EEG) nr.
2681/83 van de Commissie ⁽¹¹⁾ worden vastgesteld in de
bijlagen.
2. Het bedrag van de in artikel 14 van Verordening
(EEG) nr. 475/86 van de Raad ⁽¹²⁾ bedoelde compense-
rende steun voor in Spanje geoogst zonnebloemzaad
wordt vastgesteld in bijlage III.
3. Het bedrag van de bij Verordening (EEG) nr.
1920/87 van de Raad ⁽¹³⁾ ingestelde bijzondere steun voor
zonnebloemzaad dat is geoogst en verwerkt in Portugal,
wordt vastgesteld in bijlage III.
4. Het bedrag van de steun bij vaststelling vooraf voor
het verkoopseizoen 1988/1989 voor koolzaad en raapzaad
zal bevestigd of vervangen worden met ingang van 23
maart 1988, ten einde rekening te houden met de prijzen
en met de begeleidende maatregelen voor het verkoopsei-
zoen 1988/1989, met name die betreffende de regeling
inzake de gegarandeerde maximumhoeveelheden.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 23 maart 1988.

⁽¹¹⁾ PB nr. L 266 van 28. 9. 1983, blz. 1.

⁽¹²⁾ PB nr. L 53 van 1. 3. 1986, blz. 47.

⁽¹³⁾ PB nr. L 183 van 3. 7. 1987, blz. 18.

⁽¹⁾ PB nr. 172 van 30. 9. 1966, blz. 3025/66.

⁽²⁾ PB nr. L 377 van 31. 12. 1987, blz. 30.

⁽³⁾ PB nr. L 164 van 24. 6. 1985, blz. 11.

⁽⁴⁾ PB nr. L 72 van 17. 3. 1988, blz. 5.

⁽⁵⁾ PB nr. L 167 van 25. 7. 1972, blz. 9.

⁽⁶⁾ PB nr. L 176 van 1. 7. 1987, blz. 30.

⁽⁷⁾ PB nr. L 183 van 3. 7. 1987, blz. 14.

⁽⁸⁾ PB nr. L 183 van 3. 7. 1987, blz. 16.

⁽⁹⁾ PB nr. L 378 van 31. 12. 1987, blz. 27.

⁽¹⁰⁾ PB nr. L 71 van 17. 3. 1988, blz. 42.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 22 maart 1988.

Voor de Commissie

Frans ANDRIESEN

Vice-Voorzitter

BIJLAGE I

Steun voor kool- en raapzaad ander dan „dubbel nul”

(Bedragen per 100 kg)

	Lopend 3	1e term. 4	2e term. 5	3e term. 6	4e term. 7 ⁽¹⁾	5e term. ⁽¹⁾ 8 ⁽¹⁾
1. Bruto steun (Ecu):						
— Spanje	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000
— Portugal	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000
— overige Lid-Staten	22,729	23,844	23,961	24,439	21,161	21,938
2. Definitieve steun :						
a) Zaad geoogst en verwerkt in :						
— B. R. Duitsland (DM)	55,35	57,96	58,27	59,48	50,40	52,51
— Nederland (Fl.)	61,38	64,33	64,66	66,02	56,70	59,02
— BLEU (Bfr./Lfr.)	1 088,79	1 142,54	1 148,10	1 170,54	1 012,85	1 045,68
— Frankrijk (Ffr.)	163,63	172,23	172,74	176,02	151,30	158,13
— Denemarken (Dkr.)	196,06	205,95	206,92	211,19	182,41	187,59
— Ierland (Iers £)	18,185	19,142	19,225	19,610	16,863	17,464
— Verenigd Koninkrijk (Brits £)	13,234	14,037	14,086	14,448	12,247	12,709
— Italië (lire)	34 154	36 025	36 039	36 695	31 386	32 544
— Griekenland (dr.)	1 940,63	2 099,43	2 089,18	2 145,53	1 693,58	1 772,78
b) Zaad geoogst in Spanje en verwerkt in :						
— Spanje (pta)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
— een andere Lid-Staat (pta)	3 425,76	3 599,41	3 587,60	3 650,99	3 143,02	3 263,73
c) Zaad geoogst in Portugal en verwerkt in :						
— Portugal (esc.)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
— een andere Lid-Staat (esc.)	4 375,66	4 574,42	4 585,76	4 632,42	4 058,62	4 163,89

⁽¹⁾ Onder voorbehoud, in geval van vaststelling vooraf voor het verkoopseizoen 1988/1989, van de vaststelling van de prijzen en de aanverwante maatregelen voor dat verkoopseizoen.

BIJLAGE II

Steun voor kool- en rapzaad „dubbel nul”

(Bedragen per 100 kg)

	Lopend 3	1e term. 4	2e term. 5	3e term. 6	4e term. 7 ⁽¹⁾	5e term. ⁽¹⁾ 8 ⁽¹⁾
1. Bruto steun (Ecu):						
— Spanje	2,500	2,500	2,500	2,500	2,500	2,500
— Portugal	2,500	2,500	2,500	2,500	2,500	2,500
— overige Lid-Staten	25,229	26,344	26,461	26,939	23,661	24,438
2. Definitieve steun:						
a) Zaad geoogst en verwerkt in:						
— B. R. Duitsland (DM)	61,31	63,92	64,23	65,44	56,31	58,42
— Nederland (Fl.)	68,06	71,02	71,34	72,71	63,32	65,64
— BLEU (Bfr./Lfr.)	1 208,95	1 262,70	1 268,27	1 290,71	1 133,02	1 165,85
— Frankrijk (Ffr.)	182,32	190,92	191,43	194,71	169,99	176,82
— Denemarken (Dkr.)	217,95	227,84	228,81	233,08	204,29	209,48
— Ierland (Iers £)	20,263	21,221	21,303	21,689	18,941	19,543
— Verenigd Koninkrijk (Brits £)	14,874	15,678	15,726	16,088	13,887	14,350
— Italië (lire)	38 147	40 018	40 031	40 688	35 379	36 536
— Griekenland (dr.)	2 261,48	2 420,28	2 410,03	2 466,38	2 014,43	2 093,63
b) Zaad geoogst in Spanje en verwerkt in:						
— Spanje (pta)	385,53	385,53	385,53	385,53	385,53	385,53
— een andere Lid-Staat (pta)	3 811,30	3 984,94	3 973,13	4 036,52	3 528,55	3 649,26
c) Zaad geoogst in Portugal en verwerkt in:						
— Portugal (esc.)	429,31	429,31	429,31	429,31	429,31	429,31
— een andere Lid-Staat (esc.)	4 804,97	5 003,73	5 015,07	5 061,73	4 487,94	4 593,20

⁽¹⁾ Onder voorbehoud, in geval van vaststelling vooraf voor het verkoopseizoen 1988/1989, van de vaststelling van de prijzen en de aanverwante maatregelen voor dat verkoopseizoen.

BIJLAGE III

Steun voor zonnebloemzaad

(Bedragen per 100 kg)

	Lopend 3	1e term. 4	2e term. 5	3e term. 6	4e term. 7
1. Bruto steun (Ecu):					
— Spanje	3,440	3,440	3,440	3,440	3,440
— Portugal	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000
— overige Lid-Staten	34,040	34,442	34,629	34,486	34,215
2. Definitieve steun:					
a) Zaad geoogst en verwerkt in (!):					
— B. R. Duitsland (DM)	82,34	83,30	83,78	83,56	82,93
— Nederland (Fl.)	91,63	92,70	93,22	92,95	92,24
— BLEU (Bfr./Lfr.)	1 632,42	1 651,73	1 660,65	1 653,04	1 639,95
— Frankrijk (Ffr.)	248,12	251,10	252,11	250,46	248,32
— Denemarken (Dkr.)	295,06	298,57	300,15	298,88	296,46
— Ierland (Iers £)	27,581	27,913	28,053	27,893	27,655
— Verenigd Koninkrijk (Brits £)	20,639	20,895	20,989	20,881	20,676
— Italië (lire)	52 197	52 828	52 944	52 507	52 034
— Griekenland (dr.)	3 382,58	3 402,29	3 400,16	3 335,85	3 284,09
b) Zaad geoogst in Spanje en verwerkt in:					
— Spanje (pta)	530,49	530,49	530,49	530,49	530,49
— een andere Lid-Staat (pta)	3 979,79	4 041,62	4 037,83	4 001,20	3 958,08
c) Zaad geoogst in Portugal en verwerkt in:					
— Portugal (esc.)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
— Spanje (esc.)	6 740,85	6 804,22	6 827,96	6 749,70	6 695,69
— een andere Lid-Staat (esc.)	6 545,74	6 607,27	6 630,33	6 554,34	6 501,89
3. Compenserende steun:					
— Spanje (pta)	3 933,91	3 995,55	3 991,77	3 955,13	3 909,98
4. Speciale steun:					
— Portugal (esc.)	6 545,74	6 607,27	6 630,33	6 554,34	6 501,89

(!) Voor zaad geoogst in de Gemeenschap in haar samenstelling per 31 december 1985 en verwerkt in Spanje, worden de sub 2 a) vermelde bedragen vermenigvuldigd met 1,029807.

BIJLAGE IV

Koers van de Ecu, te gebruiken voor de omrekening van de definitieve steun in de valuta van de Lid-Staat van verwerking, wanneer deze niet dezelfde is als de Lid-Staat van produktie

(Waarde van 1 Ecu)

	Lopend 3	1e term. 4	2e term. 5	3e term. 6	4e term. 7	5e term. 8
DM	2,069910	2,064790	2,059840	2,054640	2,054640	2,039760
Fl.	2,325190	2,320680	2,316470	2,311920	2,311920	2,298910
Bfr./Lfr.	43,326400	43,317400	43,311500	43,298900	43,298900	43,264900
Ffr.	7,040000	7,050490	7,060820	7,074240	7,074240	7,110280
Dkr.	7,917540	7,935810	7,952350	7,968360	7,968360	8,020090
Iers £	0,775090	0,775845	0,776707	0,777843	0,777843	0,781560
Brits £	0,672783	0,674254	0,675736	0,677324	0,677324	0,681976
Lire	1 533,89	1 540,32	1 546,34	1 551,91	1 551,91	1 568,90
Dr.	165,90100	167,74000	169,43800	171,30900	171,30900	177,05800
Esc.	169,87100	171,27000	172,54600	173,96300	173,96300	177,02100
Pta	139,19100	139,76200	140,31800	140,81800	140,81800	142,25500

VERORDENING (EEG) Nr. 755/88 VAN DE COMMISSIE

van 22 maart 1988

tot vaststelling van de invoerheffingen voor witte suiker en ruwe suiker

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1785/81 van de Raad van
30 juni 1981 houdende een gemeenschappelijke ordening
der markten in de sector suiker ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij
Verordening (EEG) nr. 3993/87 ⁽²⁾, inzonderheid op
artikel 16, lid 8,

Overwegende dat de heffingen welke van toepassing zijn
bij de invoer van witte suiker en van ruwe suiker, vastge-
steld zijn bij Verordening (EEG) nr. 2054/87 van de
Commissie ⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG)
nr. 734/88 ⁽⁴⁾;

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 2658/87 van
de Raad ⁽⁵⁾ met ingang van 1 januari 1988 een nieuwe
gecombineerde nomenclatuur-wórdt ingevoerd die zowel
aan de vereisten van het gemeenschappelijk douanetarief
als aan die van de statistieken van de buitenlandse handel

der Gemeenschap voldoet en die in de plaats treedt van
de vorige nomenclatuur;

Overwegende dat de toepassing van de in Verordening
(EEG) nr. 2054/87 neergelegde regelen en bepalingen op
de gegevens waarover de Commissie thans beschikt, leidt
tot het wijzigen van de thans geldende heffingen overeen-
komstig de bijlage van deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD:

Artikel 1

De in artikel 16, lid 1, van Verordening (EEG)
nr. 1785/81 bedoelde invoerheffingen worden voor ruwe
suiker van de standaardkwaliteit en voor witte suiker vast-
gesteld in de bijlage.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 23 maart 1988.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 22 maart 1988.

Voor de Commissie

Frans ANDRIESEN

Vice-Voorzitter

⁽¹⁾ PB nr. L 177 van 1. 7. 1981, blz. 4.

⁽²⁾ PB nr. L 377 van 31. 12. 1987, blz. 23.

⁽³⁾ PB nr. L 192 van 11. 7. 1987, blz. 38.

⁽⁴⁾ PB nr. L 74 van 19. 3. 1988, blz. 81.

⁽⁵⁾ PB nr. L 256 van 7. 9. 1987, blz. 1.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 22 maart 1988 tot vaststelling van de invoerheffingen voor witte suiker en ruwe suiker

(Ecu/100 kg)

GN-code	Bedrag der heffing
1701 11 10	41,25 ⁽¹⁾
1701 11 90	41,25 ⁽¹⁾
1701 12 10	41,25 ⁽¹⁾
1701 12 90	41,25 ⁽¹⁾
1701 91 00	50,08
1701 99 10	50,08
1701 99 90	50,08

⁽¹⁾ Dit bedrag geldt voor ruwe suiker met een rendement van 92 %. Indien het rendement van de geïmporteerde ruwe suiker van 92 % afwijkt, wordt het bedrag van de toe te passen heffing berekend overeenkomstig het bepaalde in artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 837/68.

VERORDENING (EEG) Nr. 756/88 VAN DE COMMISSIE

van 22 maart 1988

tot wijziging van de uitvoerrestituties voor melk en zuivelprodukten

**DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,**Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 804/68 van de Raad van
27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke ordening
der markten in de sector melk en zuivelprodukten ⁽¹⁾,
laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3904/87 ⁽²⁾,
en met name op artikel 17, lid 5,Overwegende dat de bij uitvoer van melk en zuivelpro-
dukten toe te passen restituties vastgesteld zijn door
Verordening (EEG) nr. 508/88 ⁽³⁾, gewijzigd bij Veror-
dening (EEG) nr. 616/88 ⁽⁴⁾;Overwegende dat toepassing van de in Verordening (EEG)
nr. 508/88 neergelegde regelen op de gegevens waarover
de Commissie heden beschikt, aanleiding geeft totwijziging van de restituties bij uitvoer van de produkten
vermeld in de bijlage bij deze verordening zoals aange-
geven in de genoemde bijlage,**HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD :***Artikel 1*De restituties bedoeld in artikel 17 van Verordening
(EEG) nr. 804/68 voor de produkten als zodanig, vastge-
steld in de bijlage van de gewijzigde Verordening (EEG)
nr. 508/88 worden voor de in de bijlage bij deze veror-
dening vermelde produkten gewijzigd in de daarin aange-
geven bedragen.*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 23 maart 1988.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 22 maart 1988.

Voor de Commissie

Frans ANDRIESEN

Vice-Voorzitter⁽¹⁾ PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 13.⁽²⁾ PB nr. L 370 van 30. 12. 1987, blz. 1.⁽³⁾ PB nr. L 52 van 26. 2. 1988, blz. 21.⁽⁴⁾ PB nr. L 60 van 5. 3. 1988, blz. 29.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 22 maart 1988 tot wijziging van de restituties bij uitvoer in de sector melk en zuivelprodukten

(in Ecu/100 kg nettogewicht, tenzij anders aangegeven)

Produktcode	Bestemming (*)	Noten	Bedrag van de restitutie
0405 00 10 100		(10)	—
0405 00 10 200		(10)	157,27
0405 00 10 300		(10)	197,85
0405 00 10 500		(10)	202,93
0405 00 10 700		(10)	208,00
0405 00 90 100		(10)	208,00
0405 00 90 900		(10)	258,50

II

(Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

COMMISSIE

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 18 december 1987

inzake een procedure op grond van artikel 85 van het EEG-Verdrag
(IV/31.503 — Konica)

(Slechts de teksten in de Duitse en de Engelse taal zijn authentiek)

(88/172/EEG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening nr. 17 van de Raad van 6 februari
1962, eerste verordening over de toepassing van de
artikelen 85 en 86 van het Verdrag⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd
bij de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal, en
met name op artikel 3, lid 1, en artikel 15, lid 2,

Gezien het besluit van de Commissie van 5 december
1986 om ambtshalve in deze zaak een procedure in te
leiden,

Na de betrokken ondernemingen Konica UK Ltd, Konica
Europe GmbH en Konishiroku Photo Industry Co. Ltd
overeenkomstig artikel 19, lid 1, van Verordening nr. 17
en overeenkomstig Verordening nr. 99/63/EEG van de
Commissie van 25 juli 1963 over het horen van belang-
hebbenden en derden overeenkomstig artikel 19, leden 1
en 2, van Verordening nr. 17 van de Raad⁽²⁾ in de
gelegenheid te hebben gesteld hun standpunt kenbaar te
maken ter zake van de punten van bezwaar van de
Commissie,

Na raadpleging van het Adviescomité voor mededingings-
regelingen en economische machtsposities,

Overwegende hetgeen volgt:

I. DE FEITEN

- (1) De onderhavige beschikking heeft betrekking op
de gedragingen van Konica UK Ltd en Konica

Europe GmbH, beide dochtermaatschappijen van
de Konishiroku Photo Industry Co. Ltd, Tokio,
Japan, met het doel de export van Konica-
kleurenfilm uit het Verenigd Koninkrijk naar
andere Lid-Staten van de Europese Gemeenschap
en de wederverkoop van via nevenimport binnen-
gekomen Konica-kleurenfilms op de Duitse markt
te verhinderen.

A. De ondernemingen

- (2) Konishiroku Photo Industry Co. Ltd, Tokio, Japan,
(hierna Konishiroku te noemen), is een vooraan-
staand fabrikant van fotochemische en
fototechnische produkten. De onderneming
vervaardigt bovendien videobanden en videocam-
era's alsmede kantoormachines. Zij heeft talrijke
dochtermaatschappijen in het buitenland, onder
andere ook in de Europese Gemeenschap.
- (3) Konica UK Ltd, Feltham, Middlesex, (hierna
Konica UK te noemen), is een dochtervennoot-
schap voor 100 % van Konishiroku. De onder-
neming is gericht op de import en afzet van
fotochemische en fototechnische produkten en
videobanden en videocamera's die door de moeder-
vennootschap worden vervaardigd.

Konica UK is sinds 1 februari 1985 een juridisch
zelfstandige onderneming. Vroeger was Konica UK
een vestiging met zelfstandige bedrijfsleiding van
de Konishiroku Photo Industry (Europe) GmbH te
Hamburg, die sinds haar fusie met Konica Europe
GmbH onder de laatstgenoemde naam handel
drijft.

⁽¹⁾ PB nr. 13 van 21. 2. 1962, blz. 204/62.

⁽²⁾ PB nr. 127 van 20. 8. 1963, blz. 2268/63.

Konica UK heeft verklaard dat zij geen instructies ontvangt van de moedermaatschappij, maar dat de laatstgenoemde wel bepaalde richtlijnen voor de verkooppolitiek verstrekt, terwijl zij de moedermaatschappij geregeld van de afzet, winst en algemene marktsituatie op de hoogte houdt.

- (4) Konica Europe GmbH, Hohenbrunn, (hierna Konica Europe te noemen), is een dochtermaatschappij voor 92 % van Konishiroku. De onderneming richt zich op de import en de afzet van fotochemische en fototechnische produkten en van videobanden en videocamera's die door de moedermaatschappij worden vervaardigd. De onderneming is in haar huidige vorm ontstaan uit de fusie van de Konishiroku Photo Industry (Europe) GmbH te Hamburg met de Konica Europe GmbH (voorheen Sakura Film Leo Hirschberg GmbH), Höhenkirchen Siegertsbrunn. De Sakura Film Leo Hirschberg GmbH had na haar overneming voor 100 % door Konishiroku in de lente van 1984 haar naam gewijzigd in Konica Europe GmbH.

De oorspronkelijk voor 30 juni 1984 geprojecteerde fusie van de beide ondernemingen werd tenslotte eerst op 1 februari 1985 juridisch van kracht. Volgens de gegevens van de onderneming waren de beide maatschappijen in feite echter reeds sinds 1 juli 1984 gefusioneerd.

Konica Europe heeft verklaard dat zij geen instructies voor de lopende zaken van Konishiroku ontvangt; het recht om instructies te verstrekken blijft volgens haar beperkt tot de vennootschapsrechtelijke rechten van de moedermaatschappij. Overigens zou de relatie met de moedermaatschappij een zuivere verhouding van verkoper tot koper zijn. Er zouden geen ingrepen hebben plaatsgevonden in de betrokken marketingpolitiek of anderszins. Informatie over afzet en prijspolitieke maatregelen zou niet aan de moedervernootschap worden doorgegeven.

- (5) De totale omzet van Konishiroku beliep in het op 20 april eindigende boekjaar 1984/1985 (...) ^(*).

De omzet van de juridisch zelfstandige onderneming Konica UK Ltd bedroeg in het op 31 januari 1986 eindigende boekjaar (...). De omzet van Konica UK aan kleurenfilms bedroeg in het

boekjaar 1984/1985 (...); in de periode van 1 februari tot en met 30 juni 1985 bedroeg hij (...).

De omzet van de uit de fusie ontstane onderneming Konica Europe GmbH bedroeg in de eerste tien maanden (februari tot en met november 1985) (...). De omzet van Konica Europe aan Konica-kleurenfilm beliep in de periode van 1 oktober 1984 tot en met 31 januari 1985 (...); in de tijd van 1 februari tot en met 30 juni 1985 bedroeg hij (...).

B. Het produkt

- (6) De onderhavige beschikking heeft betrekking op kleurennegatieffilms van het merk Konica. Kleurenfilms van de fabrikant Konishiroku worden eerst sinds 1983 onder het merk Konica op de Europese markt verkocht. Voorheen stonden kleurenfilms van deze fabrikant in Europa hoofdzakelijk bekend onder het merk Sakura. Op de Britse markt werd de Konica-kleurenfilm in november 1983 ingevoerd, op de Duitse eerst in oktober 1984.

C. Organisatie van de afzet van Konica-films in de Europese Gemeenschap (in haar samenstelling op 31 december 1985) en het naburig buitenland

- (7) Konishiroku heeft drie dochtermaatschappijen in de Europese Gemeenschap die zorgen voor de import en de afzet van Konica-films; dit zijn Konica Europe in de Bondsrepubliek Duitsland, Konica UK in het Verenigd Koninkrijk en Konica France in Frankrijk.
- (8) Konica Europe is belast met de afzet van Konica-films in de Bondsrepubliek Duitsland. In Nederland geschiedt de afzet van Konica-films via Konica Nederland BV, een dochtermaatschappij van Konica Europe. Met de afzet van Konica-films in België/Luxemburg, Denemarken, Griekenland en Italië heeft Konica Europe in elk van deze landen een vertegenwoordiger belast, waarbij voor België en Luxemburg de zelfde handelaar optreedt. Een andere dochtermaatschappij van Konica Europe in Oostenrijk houdt zich bezig met de afzet van Konica-films in dat land.
- (9) Konica UK is belast met de afzet van Konica-films in het Verenigd Koninkrijk. De afzet van Konica-films in Ierland en op de Kanaaleilanden heeft Konica UK aan een vertegenwoordiger ter plaatse opgedragen.
- (10) Konica France is belast met de afzet van Konica-films in Frankrijk.

^(*) In de gepubliceerde versie van deze beschikking zijn overeenkomstig artikel 21 van Verordening nr. 17 in verband met het bewaren van zakengeheimen enkele cijfers (ook hierna) weggelaten.

D. Afzetpolitiek voor Konica-films in de Bondsrepubliek Duitsland en in het Verenigd Koninkrijk

- (11) Als nieuwe concurrent op de Duitse markt heeft Konica Europe getracht op die markt door invoering van haar films als merkartikel vaste voet te krijgen en daarom geopteerd voor de afzet via de beroepshandel alleen. Concurrentie met andere merken geschiedt hoofdzakelijk door de presentatie van de film als kwaliteitsproduct.

Konica Europe heeft als afzetbeleid voor Konica-films in de Bondsrepubliek Duitsland geopteerd voor het vakhandelsconcept. Bij de invoering van de Konica film op de Photokina in oktober 1984 verklaarde Konica Europe publiekelijk dat zij alleen aan de fotovakhandel zou leveren; in advertenties wijst Konica Europe erop dat Konica-films alleen in de goede fotovakhandel verkrijgbaar zijn.

De fotovakhandelaren doen hun bestellingen voor Konica-films via regionale verkoopvertegenwoordigers van Konica Europe; in beginsel wordt aan iedere fotovakhandelaar geleverd. In een schriftelijke bonusovereenkomst tussen Konica Europe en de fotovakhandelaar is een gestaffelde bonus opgenomen die van de nettojaaromzet van de fotovakhandelaar aan alle Konica-amateurproducten afhankelijk is, aan het eind van het jaar aan de fotovakhandelaar wordt gecrediteerd en bij de levering van het daaropvolgende jaar wordt verrekend. Een verkoopovereenkomst die verder gaat dan deze wordt tussen partijen niet gesloten.

- (12) In het Verenigd Koninkrijk worden Konica-films ook geleverd aan andere afnemers dan de vakhandel. Concurrentie jegens andere merken geschiedt hoofdzakelijk via de prijs. Konica UK levert zowel rechtstreeks aan de detailhandel (foto-dealers, drogisten, verwerkingslaboratoria) als aan verscheidene groothandelaren. Wel verklaart Konica UK als haar vaste politiek dat de detailhandelaren zo direct mogelijk worden bevoorrad en het aantal groothandelaren gering wordt gehouden. Detailhandelaren en groothandelaren ontvangen de waar tegen een basisprijs minus een korting die afhangt van de afgenomen hoeveelheid. Schriftelijke verkoopovereenkomsten bestaan niet; bij de handelaarsprijzlijsten zijn echter de algemene verkoop- en leveringscondities van Konica UK gevoegd.

Konica UK levert ook aan handelaren voor de export naar landen in de derde wereld.

E. Marktaandelen van Konica-kleurenfilms in de Bondsrepubliek Duitsland en in het Verenigd Koninkrijk

- (13) Het marktaandeel van Konica-kleurenfilms in de Bondsrepubliek Duitsland bedroeg in 1985 volgens schatting van Konica Europe ca. (...); ter vergelijking de marktaandelen van de voornaamste concurrenten: Kodak ca. (...), Agfa ca. (...), Fuji ca. (...), Porst ca. (...), Revue ca. (...) en kleinere merken en particuliere labels ca. 13 %. In het Verenigd Koninkrijk bedroeg in 1985 het marktaandeel van Konica-kleurenfilms volgens de schatting van Konica UK ca. (...); ter vergelijking de marktaandelen van de voornaamste concurrenten: Kodak ca. (...), Fuji ca. (...), Ilford ca. (...), Agfa ca. (...) en particuliere labels ca. 30 %.

F. Prijsverschillen tussen de Bondsrepubliek Duitsland en het Verenigd Koninkrijk

- (14) Van oktober 1984 tot midden februari 1985 waren de basisprijzen voor Konica-kleurenfilms voor de handelaren in de Bondsrepubliek gemiddeld ca. 20 % hoger dan voor de handelaren in het Verenigd Koninkrijk. In bepaalde gevallen was het prijsverschil iets hoger of lager al naar gelang van de aanbiedingsvorm van de film; bovendien was het afhankelijk van bepaalde schommelingen als gevolg van de wijzigingen in de wisselkoers tussen DM en pond sterling.
- (15) Konica Europe verleent op de basisprijzen voor de handelaren aan het eind van het jaar een bonus van 7 tot maximaal 15 %; om een bonus van 15 % te verkrijgen moet de nettojaaromzet van de handelaar aan Konica-amateurproducten ten minste 80 000 DM bedragen. De Britse handelaar ontvangt daarentegen dadelijk een korting van 15 % indien hij ten minste 1 000 stuks gemengd afneemt. Grote afnemers geeft Konica UK een korting van (...) over de basisprijs.
- (16) Met ingang van 16 februari 1985 heeft Konica UK de basisprijzen voor de handelaren met ca. 10 % verhoogd; de basisprijzen van Konica Europe voor de handelaren in de Bondsrepubliek Duitsland bleven ongewijzigd. Op grond van de aanvankelijk nog dalende pond sterling-koers ten opzichte van de DM bestonden er nog grote verschillen tussen de Duitse en Britse basisprijzen; in de periode van april tot juli 1985 zijn, gezien de sterke verbetering van de sterling-koers, de basisprijzen grotendeels aangepast, maar de uiteenlopende kortingscondities, die al naar gelang van de afgenomen hoeveelheden konden leiden tot zeer uiteenlopende inkooprijzen voor de handelaar, bleven in beide landen bestaan.

- (17) Met name eind 1984 en begin 1985 waren de prijsverschillen voor Konica-kleurenfilms tussen de Bondsrepubliek Duitsland en het Verenigd Koninkrijk van dien aard dat zij een stimulans vormden voor nevenexport uit het Verenigd Koninkrijk naar de Bondsrepubliek Duitsland, zelfs nog bij een eventuele transfer via een derde land.
- (18) Konica verklaart deze prijsverschillen uit de uiteenlopende marktstructuren en afzetvormen in de Bondsrepubliek Duitsland en in het Verenigd Koninkrijk. Op grond van consumentengewoonten in de Bondsrepubliek Duitsland vindt de concurrentie bij amateurfilms hoofdzakelijk in de vorm van kwaliteitsconcurrentie plaats, waarbij de prijs een minder belangrijke rol zou spelen. Konica Europe zou bovendien grote investeringen hebben gedaan in reclame om een merkimago voor Konica-films in het leven te roepen dat zich richt op een kwaliteitsprodukt en niet op een goedkoop produkt; deze reclamekosten zouden althans ten dele in de verkoopprijzen voor de handelaren zijn doorberekend.

In het Verenigd Koninkrijk daarentegen zou de concurrentie bij amateurfilms, gezien de daar heersende consumentengewoonten, een zuivere prijsconcurrentie zijn, omdat de Engelse afnemer zijn films grotendeels zou kopen zonder op het merk te letten. Ook de invoering van een nieuw merk zou uitsluitend via de prijs mogelijk zijn, waarbij de concurrentie tegen twee onmiskenbare marktleaders gevoerd zou moeten worden.

G. De conclusies van de Commissie ter zake van de beperking van de mededinging in het handelsstadium

- (19) Uit de bescheiden die bij de verificaties door de Commissie werden aangetroffen blijkt dat Konica Europe en Konica UK een marktpolitiek volgden die erop was gericht enerzijds de Duitse markt voor de concurrentie met via nevenimport binnengekomen Konica-films uit de Europese Gemeenschap en het naburige buitenland af te schermen en anderzijds de handelaren in het Verenigd Koninkrijk, Ierland en ook op de Kanaaleilanden te hinderen Konica-films naar andere Lid-Staten van de Gemeenschap en andere Europese landen te exporteren.
- (20) In december 1984 — Konica-films waren juist twee maanden op de Duitse markt en zouden volgens de verklaarde afzetpolitiek van Konica Europe alleen via de fotovakhandel aan de eindverbruiker worden verkocht — werden Konica-kleurnegatieffilms in Metro-supermarkten aangeboden tegen prijzen die aanzienlijk (ca. 30 %) lagen beneden de voor de Duitse fotovakhandelaren geldende basisprijzen.
- (21) Bij telex van 14 december 1984 werd Konica UK door Konica Europe ervan in kennis gesteld, dat 32

Metro-supermarkten in de Bondsrepubliek Duitsland waren begonnen met Konica-kleurenfilms aan te bieden; uit het emulsienummer kon volgens Konica Europe worden afgeleid dat deze films uit Tokio alleen naar het Verenigd Koninkrijk en Canada waren uitgevoerd. De telefoon van Konica Europe zou roodgloeiend hebben gestaan van gesprekken van Konica-handelaren die hun bonusovereenkomst voor 1985 wilden opzeggen en/of de gekochte films wilden teruggeven. Konica Europe zou er alles aan doen om de in de Metro-supermarkten aangeboden films op te kopen, zij het zonder enige hoop op succes; de onderneming zou ervan uitgaan dat Konica UK deze films zou terugnemen.

- (22) Op 5, 14 en 29 november 1984 had Konica Europe reeds bij een Duitse groothandelonderneming, (...), (!) grote hoeveelheden Konica-kleurenfilms gekocht; op 3 januari 1985 vond nog een koop plaats. In totaal bedroegen deze aankopen meer dan (...). Een zekere hoeveelheid van deze films die oorspronkelijk door Tokio voor het Verenigd Koninkrijk bestemd waren, hetgeen echter eerst na levering aan Konica Europe kon worden vastgesteld, werd in feite door Konica UK teruggekocht voor een totaalbedrag van ca. (...), en een deel hiervan werd wederom in februari 1985 aan Konica Europe teruggezonden.
- (23) In de periode van december 1984 tot begin juli 1985 kocht Konica Europe geregeld Konica-films die in de Bondsrepubliek Duitsland buiten de fotovakhandel om, d.i. met name in Metro-supermarkten werden aangeboden, op dan wel liet zij deze door verschillende personen en in grote omvang door het reclamebureau GGK opkopen.

Konica Europe betoogde dienaangaande dat het opkopen bij de Metro-supermarkten, waar Konica-films kort na hun introductie op de markt in grote hoeveelheden tegen zeer lage prijzen werden aangeboden, noodzakelijk was om het afzetconcept voor Konica-films in de Bondsrepubliek Duitsland intact te houden en om niet de daaraan bestede hoge reclamekosten volledig te moeten afschrijven.

De opkopen bij de Metro-supermarkten bedroegen in totaal meer dan (...); uit de emulsienummers van de opgekochte films kon worden geconcludeerd dat deze oorspronkelijk door Tokio bestemd waren voor het Verenigd Koninkrijk, Frankrijk en Oostenrijk.

- (24) Men mag ervan uitgaan dat een wezenlijk deel van de opgekochte films uit het Verenigd Koninkrijk afkomstig was. Dit blijkt uit de volgende bescheiden:

(!) In de gepubliceerde versie van deze beschikking worden de namen van ondernemingen, tot welke noch de beschikking noch de punten van bezwaar zich richten, niet genoemd. Zij worden vermeld als (...).

- in een telex van Konica Europe aan Konica France van 11 december 1984 wordt o.a. betoogd: „I strongly ask you to consider price increase by at least 15 pct both for films and paper ... For your information Konica UK will increase film price by 10 pct from next February on and expect another increase by about 15 pct from August. It means that their price level will be soon higher than yours and your films are supposed to be re-exported to Germany instead of UK films.”;
 - in een telex van Konica Europe aan Konica UK van maart 1985 staat o.a.: „... while we had clear evidence of grey imports from UK ...”;
 - in een interview met de verkoopdirecteur van Konica Europe in het tijdschrift „Markt intern” van 8 mei 1985 verklaarde deze: „Wij leveren noch aan Metro noch aan andere vergelijkbare verkooppunten. ... de bronnen waar deze films vandaan komen zijn mij weliswaar niet definitief bekend, maar ik vermoed dat het het naburige buitenland, met name Engeland, is.”;
 - in de rekening van een accountantsfirma voor Konica Europe van 28 juni 1985 staat o.a. de post „lopende adviezen respectievelijk consultatie in verband met de boekhoudpost teruggekochte grijze import uit Engeland.”.
- (25) De opkoopacties in de Bondsrepubliek Duitsland werden door Konica Europe publiekelijk bekendgemaakt. Op 1 februari 1985 verscheen in de vaktijdschriften Foto-Contact, Foto-Wirtschaft en Inpho des Fotomarktes een advertentie met betrekking tot de opkoopactie, met het opschrift „Dikwijls kopen we meer van onze films dan wij verkopen”. De tekst van de advertentie gaat verder: „Dit komt eenvoudigweg omdat wij u hebben beloofd dat Konica-films alleen in de goede fotovakhandel verkrijgbaar zouden zijn. Bovendien hebben wij u beloofd dat elk van onze klanten Konica-films die in de prijsagressieve handel opduiken, kan opkopen en de daarvoor betaalde prijs van ons kan terugkrijgen. En juist dat is in december 1984 geschied. Een grootwinkelbedrijfsketen heeft zich onze films via grijze kanalen verschaft. Onze klanten en wij hebben dadelijk gereageerd. De films werden teruggekocht. Konica-films worden thans opnieuw alleen aangetroffen waar zij thuishoren, in de goede fotovakhandel. Wij weten namelijk dat de succesvolle opbouw van een merk op lange termijn en daarmee succes op de markt alleen kunnen worden gerealiseerd in samenwerking met de fotovakhandel. Voor Konica betekent dat een merkopbouw op lange termijn en distributie uitsluitend via de fotovakhandel. Afzien van kwantitatieve druk bij verkoop aan de handel en bij de verkoop aan de eindconsument. En natuurlijk een passend bonus-systeem. Alleen zo behoudt de fotovakhandel een marge boven het gemiddelde.”.
- Na een waarschuwend woord van de vereniging tot behoud van de eerlijke concurrentie (Verein zur Wahrung des lautereren Wettbewerbs e.V.), dat op deze advertentie volgde, gaf Konica Europe een verbod uit dat echter alleen betrekking had op de reclame met de opkoopactie naar niet op de opkoopacties als zodanig.
- (26) Konica UK zond op 1 februari 1985 een circulaire betreffende „grey exports of Konica-film” aan twaalf handelaren in het Verenigd Koninkrijk, Ierland en de Kanaaleilanden waarvan zij aannam dat zij bij dergelijke transacties betrokken konden zijn en waarin stond: „In the past six months we have been experiencing a high level of grey exports of Konica film to Europe. We have therefore been told by Konica, Japan, that all UK shipments will be individually coded so that any exports from the UK can be traced by batch number without any difficulty. In addition, all shipments of film to individual dealers will from now onwards be monitored by a new invisible marking system in order to stop this unnecessary business practice. I would therefore ask you to co-operate with us as much as possible in order that we are not forced to increase our UK prices and therefore affect our growing market position within the UK.”.
- Wel verklaarde Konica UK dat de referentie aan de codering een „bluf” was, dat er geen codering van de films plaatsvond, noch voor de leveranties aan individuele handelaren noch wat de leveranties aan de verschillende landen aanging en er evenmin sprake was van een daartoe strekkende instructie van de Japanse moedervereniging. Op de films zou uitsluitend een emulsienummer zijn aangebracht om bij de kwaliteitscontrole te kunnen vaststellen om welke emulsie het in concreto ging. Uit één emulsie kunnen eventueel meer landen tegelijk worden bevoorrad.
- (27) In een intern memorandum van de verkoopmanager van Konica UK van dezelfde datum wordt onder verwijzing naar deze circulaire onder andere betoogd: „we know that there is a UK source who is collecting film parcels together in quantities of 5 to 10 000 rolls from each dealer and transshipping these, mainly to West Germany. . . If you are aware, or suspect, any dealer with grey exporting, please do not sell any goods, for the simple reason that each time we are caught out we have to buy back the film from the country of exports and pay delivery cost and perhaps a compensation element. As you can imagine, it costs a small fortune and is easily traced because each country in Europe has a separate film code on the box which indicates the original importing country.”.
- (28) Een telex aan Konica Europe van 15 maart 1985 waarin Konica UK vermoedelijke „grijze exporteurs” noemt, eindigt met de zin: „Let me assure you that we will do our utmost to prevent sales into

Europe but you should investigate these two other grey importers/exporters." Het antwoord van Konica Europe op deze telex begint met de zin : „Thank you very much for your information and I appreciate your efforts in preventing grey exports" en het vervolgt : „We in fact suspected Jersey. That was because you were so confident that none of your wholesalers, including Jersey, had been involved in grey business, while we had clear evidence of grey imports from UK... If Jersey is not, then someone else among those who insist that they have never grey exported must be the one. Anyway... is a quite new name for us. We will start investigations".

- (29) Een aantal handelaren in het Verenigd Koninkrijk werd ook nog na 1 februari 1985 door Konica UK aangespoord geen grijze export te doen plaatsvinden. Een brief van 26 februari 1985 aan een Britse groothandelaar, (...), die niet tot de geadresseerden van de circulaire van 1 februari 1985 behoorde, eindigt met de zin : „May I also take this opportunity of asking you not to deal with customers who specialize in „grey exporting" our products to overseas markets as this is the cause of disorderly marketing and, in the long run, there is no benefit to you from this.".

In een brief van Konica UK van 17 mei 1985 aan een andere handelaar (...), die de circulaire van 1 februari had ontvangen en begin 1985 bij de Commissie een klacht had ingediend omdat door Konica UK niet aan hem werd geleverd, staat tenslotte een prijsaanbod voor de afname van Konica-films ; de brief eindigt echter met de zin : „May I remind you of our grey export policy which we discussed at the meeting and state that all film sales to your company will be monitored and should we find that product supplied to your company has been grey exported then any business relationship will have to be terminated.".

Een andere Britse handelaar, (...), die ook tot de geadresseerden van de circulaire van 1 februari behoorde, ontving vanaf december 1984 geen leveranties van Konica-films meer ; volgens zijn verklaringen weigerde Konica UK filmleveranties die voor de export bestemd waren en deelde deze firma hem telefonisch mede dat zij haar uiterste best zou doen om de export van films uit het Verenigd Koninkrijk naar het Europese vasteland te verhinderen.

- (30) Enkelen van de handelaren tot wie de circulaire van 1 februari 1985 inzake „grijze export" was gericht, continueerden echter hun commerciële relaties met Konica UK en bleven Konica-films kopen, zonder uitdrukkelijk op de brief te hebben gereageerd ; na ontvangst van de circulaire hebben zij geen Konica-films meer naar andere landen in de Europese Gemeenschap geëxporteerd.
- (31) Konica UK betoogt dat van de aangeschreven handelaren er twee in het geheel geen commerciële

relatie met Konica UK onderhielden (waarvan de ene echter de bovengenoemde handelaar was die tevergeefs naar bevoorrading had gedongen), dat een andere handelaar voor het eerst in mei 1985 Konica-films bestelde, dat nog eens twee handelaren sinds juni 1984 geen bestellingen voor Konica-films meer hadden geplaatst en nog een handelaar met andere produkten van Konica handel dreef maar niet met films ; bovendien zouden drie van de handelaren die nog regelmatig Konica-films afnamen in het geheel niet bij export actief zijn. Konica UK ontkent overigens de bovengenoemde handelaren vanaf december 1984 filmleveranties voor export te hebben geweigerd, respectievelijk daartoe strekkende telefonische bestellingen te hebben ontvangen.

Overigens zou het bij deze circulaire, waarin een voor de handelaren gemakkelijk te doorziene loze dreiging is opgenomen, zijn gegaan om een haastige en niet doordachte reactie van een medewerker.

- (32) Het betoog van Konica UK, dat het aantal aangeschreven handelaren dat voor export van Konica-films naar de Europese Gemeenschap in de betrokken periode al in aanmerking kwam, zeer gering is, is niet in strijd met de bevindingen van de Commissie. Konica UK ging er klaarblijkelijk zelf niet van uit dat voor zulk een exportactiviteit een groot aantal handelaren in aanmerking kwam, want uiteindelijk werd een schriftelijk verzoek om niet te exporteren slechts aan 13 van ca. 2 500 handelaren gericht.

Overigens konden de door Konica UK aangeschreven Britse handelaren, mochten zij zoals Konica UK aannam een „verzamelaar" in het Verenigd Koninkrijk bevoorraden (zie punt 27), tegenover de Commissie verklaren dat zij ook vóór de ontvangst van de brief van Konica UK niet hadden geëxporteerd.

- (33) Ten aanzien van de houding van de moedervennootschap is de Commissie van opvatting dat men onder de gegeven omstandigheden kan aannemen dat zij in grote trekken van het commerciële beleid van Konica UK en Konica Europe op de hoogte was. De Commissie heeft echter niet bewijsbaar kunnen vaststellen dat Konishiroku de door haar dochtermaatschappijen in het Verenigd Koninkrijk en in de Bondsrepubliek Duitsland getroffen maatregelen heeft gekend, laat staan veroorzaakt.

II. JURIDISCHE BEOORDELING

A. Artikel 85, lid 1

Overeenkomsten en onderling afgestemde feitelijke gedragingen tussen ondernemingen

- (34) Konica UK en Konica Europe en de door hen bevoorraden handelaren in het Verenigd Koninkrijk, Ierland en de Kanaaleilanden en in de Bondsrepubliek Duitsland zijn ondernemingen in de zin van artikel 85, lid 1.

(35) Bij circulaire van 1 februari 1985 en bij de daaropvolgende brieven heeft Konica UK de handelaren in het Verenigd Koninkrijk, in Ierland en op de Kanaaleilanden, waarvan zij aannam dat zij naar het buitenland verkochten, aangespoord met haar in dier voege samen te werken dat directe of indirecte exporttransacties zouden worden verhinderd. In het geval dat zij niet wilden samenwerken, dreigde Konica UK deze handelaren niet meer te bevoorraden of de inkooprijzen te verhogen en daardoor hun verkoopmogelijkheden in het Verenigd Koninkrijk te verminderen.

(36) Naar het oordeel van de Commissie ging het bij deze circulaire, waarop slechts één handelaar uitdrukkelijk heeft gereageerd, niet, zoals Konica UK betoogt, om een eenzijdige maatregel van haar kant, maar om het aanbod tot het sluiten van een overeenkomst, dat door een aantal handelaren is aangenomen.

De Commissie is van mening dat men onder kooplieden volgens de handelsgebruiken er niet van moet uitgaan dat een handelaar op zulk een brief van een fabrikant uitdrukkelijk moet reageren. De handelaar zal zulk een brief gewoonlijk, vooral wanneer daarin een door de leverancier toegepaste commerciële politiek tot uitdrukking komt, in die zin verstaan dat daarin de commerciële relaties tussen de partners is geconcretiseerd; in het onderhavige geval in dier voege dat de geleverde waren niet voor de export bestemd zijn. Weerspreekt een handelaar zulk een brief niet, dan moet deze als een bestanddeel van de commerciële relaties worden beschouwd; dit geldt met name voor het geval waarin een handelaar verdere bestellingen doet, maar de geleverde producten alleen in het binnenland gebruikt en voor het geval waarin een handelaar zijn wederverkopen aan een „verzameelaar”, die wel exporteert, staakt.

In ieder geval is naar het oordeel van de Commissie aan de voorwaarden voor het vaststellen van onderling afgestemde feitelijke gedragingen in de zin van artikel 85, lid 1, voldaan.

(37) Konica Europe brengt Konica-kleurenfilms in de Bondsrepubliek Duitsland uitsluitend via de fotovakhandel, waarmee zij zogenaamde bonusovereenkomsten heeft gesloten, in de handel. Konica Europe heeft haar Duitse handelaren beloofd, en deze belofte ook herhaaldelijk publiekelijk bekrachtigd, niet aan supermarkten te zullen leveren. De fotovakhandelaren zijn hunnerzijds geen enkele verplichting jegens Konica Europe aangegaan om de waren alleen aan eindgebruikers of aan de fotovakhandel door te verkopen.

(38) De in de advertentie van 1 februari 1985 (zie punt 25) door Konica Europe publiekelijk afgelegde verklaring dat zij Konica-films die een grootwinkelbedrijf zich via „grijze kanalen” had verschaft, zoveel mogelijk zou opkopen om de Duitse markt

tegen de concurrentie van via nevenimport binnengekomen Konica-films te beschermen en de gevolgen voor het prijspeil en de winstmarges van de fotovakhandelaren af te wenden, en de ter ondersteuning van deze verklaring genomen en gepubliceerde maatregelen volgden om aan de wensen respectievelijk belangen van de fotovakhandelaren tegemoet te komen. Dit blijkt ook uit de in de advertentie vervatte aansporing aan de fotovakhandelaren om Konica-films die in de prijsagressieve handel opduiken zelf op te kopen en zich de daarvoor betaalde prijs door Konica Europe te laten restitueren. Inderdaad hebben twee fotovakhandelaren in deze zin gehandeld en Konica-films opgekocht, al ging het niet om grote hoeveelheden. Dat het bij het opkopen ging om de bescherming tegen parallelimporten, wordt bevestigd in een telex, waarmee Konica Europe Konica UK bedankt voor de inspanning die deze laatste zich heeft getroost bij het tegengaan van „grijze exporten” en tegelijkertijd en door haar zelf uit te voeren onderzoek aankondigt om de „grijze exporteur” te achterhalen (zie punt 28) en voorts door het feit, dat Konica UK ertoe werd gebracht om een deel van de door Konica Europe opgekochte films terug te nemen (zie punt 22). Deze opkoopactie had derhalve ten doel de parallelhandel een halt toe te roepen. Naar het oordeel van de Commissie moet dit beleid van Konica Europe althans vanaf 1 februari 1985 als een bestanddeel van de leveringsovereenkomsten met de Duitse handelaren worden beschouwd. Dienvolgens heeft Konica Europe zich jegens haar Duitse handelaren verplicht, deze tegen de concurrentie van via nevenimport binnengekomen Konica-films door het opkopen van deze films te beschermen. Bij deze verplichting gaat het om een overeenkomst in de zin van artikel 85, lid 1. In ieder geval is aan de voorwaarden voor vaststelling van onderling afgestemde feitelijke gedragingen voldaan.

(39) Konica Europe heeft dienaangaande betoogd dat de opkoopactie niet ten doel had nevenimport te verhinderen, maar nodig was om een bewuste verstoring van het afzetconcept tegen te gaan.

Over de advertentie van 1 februari 1985 verklaarde zij dat dit een „reclame stunt” was geweest en niet kon worden beschouwd als een verplichting van Konica Europe om uitsluitend aan de vakhandel te leveren en, om dit afzetconcept te handhaven, de distributie van via nevenimport binnengekomen waren tegen te gaan. Konica Europe zou er ook in het geheel geen belang bij hebben gehad zich jegens de fotovakhandel eenzijdig te binden omdat dit bij een mislukken van het vakhandelsconcept snelle omschakeling naar andere afzetvormen zou hebben bemoeilijkt of onmogelijk gemaakt. In geen geval zou ervan kunnen worden uitgegaan dat de fotovakhandelaren een vakhandelsbinding als een bestanddeel van de leveringscontracten stilzwijgend zouden hebben geaccepteerd. De fotovakhandel zou ook geen belang hebben bij een verhin-

dering van de afzet van via nevenimport binnengekomen Konica-films, omdat hij eventueel zelf belang zou hebben gehad bij een goedkopere afname van Konica-films uit het buitenland. Het ging bij de opkoopactie en de advertentie van Konica Europe om een eenzijdige maatregel die nimmer het voorwerp was van een kartelafpraak, in welke vorm dan ook, of van een onderling afgestemde feitelijke gedraging.

- (40) Voor een concurrentiebeperkende overeenkomst in de zin van artikel 85, lid 1, is weliswaar naar het oordeel van de Commissie geen schriftelijke toestemming van de wederpartij noodzakelijk; zij kan ook bestaan uit de continue commerciële relaties tussen partijen, die in het onderhavige geval worden geconcretiseerd door de gedragingen en publieke verklaringen van Konica Europe, welke door haar klanten dan toch stilzwijgend zijn aanvaard. Overigens hebben in feite, zoals Konica Europe erkent, twee handelaren actief aan de opkoopactie deelgenomen; dat de door deze handelaren opgekochte hoeveelheden niet bijzonder omvangrijk waren is daarbij irrelevant.

Beperkingen van de mededinging

- (41) Het exportverbod dat door Konica UK aan een reeks handelaren is opgelegd had een beperking van de mededinging binnen de gemeenschappelijke markt ten doel en ten gevolge. Het doel ervan was handelaren in het Verenigd Koninkrijk, in Ierland en op de Kanaaleilanden ervan te weerhouden Konica-films aan afnemers in andere Lid-Staten te verkopen, om te verhinderen dat deze in concurrentie zouden treden met handelaren die contractueel aan Konica Europe gebonden waren. Zulk een verbod leidt tot een kunstmatige verdeling van de gemeenschappelijke markt en staat de schepping van een eenheidsmarkt tussen de Lid-Staten, een fundamenteel oogmerk van het EEG-Verdrag, in de weg.
- (42) De opkoopverplichting van Konica Europe, die erop was gericht de wederverkoop van via nevenimport binnengekomen Konica-films in de Bondsrepubliek Duitsland te verhinderen, streefde hetzelfde doel na, te weten de door Konica Europe bevoorradede handelaren te beschermen tegen de concurrentie door parallel geïmporteerde Konica-films, ten einde hun zo een veilige winstmarge bij de verkoop te waarborgen.
- (43) Het streven van Konica UK en Konica Europe om de mededinging binnen de gemeenschappelijke markt te beperken kan ook worden afgelezen uit hun gemeenschappelijke inspanningen om de handelaren op te sporen die Konica-films „grijs” hadden geëxporteerd respectievelijk geïmporteed.
- (44) Het door Konica UK opgelegde exportverbod had concurrentiebeperkende gevolgen. Konica UK heeft jegens de handelaren op niet mis te verstane wijze tot uitdrukking gebracht dat nevenexport de commerciële relaties met Konica UK in ieder geval zou schaden zo niet onmogelijk maken. Men moet ervan uitgaan dat daarom een aantal handelaren

zich van de export van Konica-films heeft gedistantieerd.

- (45) Ten aanzien van de opkoopverplichting van Konica Europe in de Bondsrepubliek Duitsland moet worden opgemerkt dat deze grotendeels de op het merk gerichte concurrentie en de gevolgen daarvan voor de Duitse prijzenstructuur heeft uitgeschakeld ten nadele van de Duitse afnemers. Bovendien bestaat er een onlosmakelijk verband tussen de opkoopverplichting en de door Konica UK genomen maatregelen; zij maakt deel uit van de op de afscherming van de nationale markten gerichte commerciële politiek van het Konica-concern in Europa.

Gevolgen voor de handel tussen Lid-Staten

- (46) Een exportverbod kan reeds naar zijn aard de handel tussen Lid-Staten ongunstig beïnvloeden. Het doel van zulk een bepaling is de handel tussen Lid-Staten te belemmeren of te beperken tot handelsstromen die door de onderneming die het verbod uitspreekt, zelf worden uitgestippeld. In het onderhavige geval hebben de concurrentiebeperkingen de handel tussen het Verenigd Koninkrijk en andere Lid-Staten, met name de Bondsrepubliek Duitsland, belemmerd, een kunstmatige verdeling van de gemeenschappelijke markt tot stand gebracht, althans begunstigd, en konden zij de schepping van een eenheidsmarkt tussen de Lid-Staten hinderen.
- (47) Door de oplegging van het exportverbod verhinderde Konica UK dat de handel met name tussen het Verenigd Koninkrijk en de Bondsrepubliek Duitsland zich zo zou ontwikkelen als, gezien de mogelijkheden die voor deze zaken bestonden, waarschijnlijk zou zijn geschied. De handelarenprijzen lagen in het Verenigd Koninkrijk tijdens de periode van oktober 1984 tot en met maart 1985 in het algemeen en daarna onder bepaalde voorwaarden lager dan in de Bondsrepubliek Duitsland, zodat de export respectievelijk import van Konica-films economisch interessanter was, zelfs indien een deel van de goederen via de Kanaaleilanden moest worden vervoerd. De speciale status van deze eilanden ten aanzien van de Europese Gemeenschap sluit niet uit dat artikel 85, lid 1, wordt toegepast op gedragingen van Konica UK die erop gericht zijn de parallelle handel tussen Lid-Staten te verhinderen.

- (48) De door Konica Europe opgelegde opkoopverplichting had betrekking op geïmporteerde producten en kon de omvang van de import beïnvloeden. Bovendien beoogde zij bij te dragen tot de kunstmatige verdeling van de markt.

B. Artikel 85, lid 3

- (49) De onderhavige overeenkomsten respectievelijk onderling afgestemde gedragingen komen niet in aanmerking voor een vrijstelling overeenkomstig artikel 85, lid 3, omdat zij niet bij de Commissie zijn aangemeld en evenmin behoren tot de overeenkomsten en onderling afgestemde feitelijke

gedragingen die overeenkomstig artikel 4, lid 2, van Verordening nr. 17 niet behoeven te worden aangemeld. Bovendien voldoen zij niet aan de vrijstellingsvoorwaarden van artikel 85, lid 3. Exportverboden op de gemeenschappelijke markt dragen niet bij tot verbetering van de verdeling der produkten en evenmin is aan de andere voorwaarden voor toepassing van artikel 85, lid 3, voldaan. Hezelfde geldt voor de opkoopverplichting.

C. Artikel 3 van Verordening nr. 17

- (50) Konica heeft de Commissie aannemelijk gemaakt dat de vastgestelde inbreuken zijn beëindigd. Nevenimport naar de Bondsrepubliek Duitsland uit andere Lid-Staten zou plaatsvinden en geduld worden. Konica UK zal er in de toekomst nauwlettend op toezien dat haar verkoopspersoneel de afnemers schriftelijk noch mondeling zal verplichten om van export af te zien of de wederverkoop aan exporteurs achterwege te laten, noch trachten hen daartoe te verplichten. Een verbodsbeschikking overeenkomstig artikel 3, lid 1, van Verordening nr. 17 lijkt derhalve niet noodzakelijk.

D. Artikel 15, lid 2, van Verordening nr. 17

- (51) Deze beschikking is slechts gericht tot Konica UK en Konica Europe, omdat deze ondernemingen alleen voor de inbreuk op artikel 85, lid 1, verantwoordelijk kunnen worden gesteld. Weliswaar moeten de gewraakte maatregelen, het exportverbod enerzijds en de verhindering van de wederverkoop van via nevenimport binnengekomen Konica-films anderzijds, niet worden beschouwd als eenzijdige gedragingen van de beide ondernemingen, maar deze maatregelen werden in de eerste plaats in hun belang voorbereid en ten uitvoer gelegd. Daarom wordt ervan afgezien de klanten van Konica UK en Konica Europe mede verantwoordelijk te stellen voor de inbreuken.
- (52) De Commissie is van oordeel dat Konica UK opzettelijk inbreuk heeft gemaakt op artikel 85, lid 1, door aan de handelaren in het Verenigd Koninkrijk, Ierland en op de Kanaaleilanden een exportverbod op te leggen. Degenen die voor de gedraging aansprakelijk waren wisten dat zulk een exportverbod een ernstige schending van het Verdrag betekent. Dit wordt bevestigd in bescheiden die bij de verificatie werden aange troffen en waaruit blijkt dat Konica UK in 1980 de British Photographic Association erop heeft gewezen dat een weigering van garantieverlening voor via nevenimport binnengekomen camera's in strijd zou kunnen zijn met de concurrentieregels van het EEG-Verdrag; het geschrift draagt de titel „EEC Anti-trust Law and „Grey Imports”.
- (53) De Commissie is van mening dat Konica Europe eveneens opzettelijk inbreuk op artikel 85, lid 1, heeft gemaakt door zich te verplichten de wederverkoop van via nevenimport binnengekomen Konica-films uit andere landen in de Europese Gemeenschap en het naburig buitenland op de Duitse markt door het opkopen van deze films te verhinderen. Het gedrag van Konica Europe was

bewust op een maatregel gericht waarmee de verdeling van de gemeenschappelijke markt moest worden geconsolideerd ten einde de op het merk gerichte concurrentie op de Duitse markt tegen te gaan en de gevolgen die deze concurrentie voor het prijspeil zou hebben gehad uit te schakelen. Bovendien had Konica Europe de Britse Konica-verkoopmaatschappij ertoe aangezet leveringen naar haar afzetgebied te verhinderen. Een vergelijkbare instructie ging overigens uit naar Konica France (zie punt 24).

- (54) De hierboven omschreven concurrentiebeperkende verplichtingen welke door Konica Europe en Konica UK werden aangegaan respectievelijk opgelegd, kunnen niet anders worden verklaard dan in samenhang met een gemeenschappelijk commercieel beleid van het Konica-concern in Europa dat erop gericht is verschillende nationale markten met uiteenlopende prijzen in stand te houden. Uit het bovenstaande betoog blijkt duidelijk dat Konica Europe zich gericht heeft tot Konica UK ten einde een verhindering of althans een beperking van de import uit het Verenigd Koninkrijk tot stand te brengen en dat Konica UK deze instructie actief is nagekomen.
- (55) De Commissie is op grond van deze omstandigheden van mening dat aan Konica Europe en Konica UK geldboeten van gelijke hoogte moeten worden opgelegd.
- (56) De Commissie is van oordeel dat een opzettelijke gedraging die de verwezenlijking van de oprichting van een gemeenschappelijke markt nadelig kan beïnvloeden, als een bijzonder zware inbreuk moet worden beschouwd.
- (57) Ten aanzien van de duur van de inbreuk moet worden opgemerkt dat deze zich aantoonbaar uitstrekt over de periode van 1 februari tot begin juli 1985.
- (58) Bij de vaststelling van het bedrag van de geldboeten heeft de Commissie enerzijds in dit geval met de ondubbelzinnige inbreuk op het Gemeenschapsrecht rekening gehouden, die gelegen is in het belemmeren van de invoering van een gemeenschappelijke markt; anderzijds heeft zij er rekening mee gehouden dat de inbreuk slechts kan worden aangetoond voor een periode van ongeveer vijf maanden en dat de feitelijk ingetreden gevolgen voor de handel binnen de Gemeenschap economisch niet bijzonder ingrijpend waren, alsmede met het feit dat Konica-films zich ten tijde van de inbreuk in de Bondsrepubliek Duitsland bevonden in de fase van de introductie op de markt en hun marktaandeel daar nog zeer gering was,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

Artikel 1

Konica UK Ltd heeft inbreuk gemaakt op artikel 85, lid 1, van het EEG-Verdrag door haar handelaren in het Verenigd Koninkrijk, in Ierland en op de Kanaaleilanden voor Konica-films een verbod tot uitvoer naar Lid-Staten van de Gemeenschap op te leggen.

Artikel 2

Konica Europe GmbH heeft inbreuk gemaakt op artikel 85, lid 1, van het EEG-Verdrag door zich jegens de Duitse fotovakhandelaren te verplichten de wederverkoop van via nevenimport op de Duitse markt binnengekomen Konica-films via opkoop van deze films te verhinderen en dit ook in daden om te zetten.

Artikel 3

Hierbij wordt Konica UK Ltd een geldboete van 75 000 Ecu opgelegd. Dit bedrag moet binnen drie maanden na kennisgeving van deze beschikking worden gestort op rekening nr. 59000204 van de Commissie van de Europese Gemeenschappen — Brussel-Ecu bij Lloyds Bank Ltd, The Manager Payments Section, Overseas Centre Birmingham, PO Box 63, 38a Paradise Street, UK-Birmingham B1 2AB.

Konica Europe GmbH wordt hierbij een geldboete van 75 000 Ecu opgelegd. Dit bedrag moet binnen drie maanden na kennisgeving van deze beschikking worden gestort op rekening nr. 262 00 64910 van de Commissie van de Europese Gemeenschappen — Brussel-Ecu bij Sal. Oppenheim Jr. & Cie, Unter-Sachsenhausen 4, D-5000 Köln.

Over de geldboeten moet na afloop van deze termijn interest worden betaald zonder dat daarvoor een uitdrukkelijke aanmaning behoeft te worden uitgegeven. De daarbij

toe te passen rentevoet komt overeen met de met drie en een half punt verhoogde rentevoet van het Europees Monetair Fonds voor transacties in Ecu, die op de eerste werkdag van de maand van de beschikking gold; hij bedraagt derhalve 10,25 %. In geval van betaling in de nationale valuta van degenen tot wie de beschikking is gericht vindt de omrekening plaats tegen de koers van de dag die aan de betaling voorafgaat.

Artikel 4

Deze beschikking is gericht tot:

Konica UK Ltd,
Plane Tree Crescent,
Feltham, UK-Middlesex TW13 7HD;

Konica Europe GmbH,
Industriecenter X11,
D-8011 Hohenbrunn.

Deze beschikking vormt overeenkomstig artikel 192 van het EEG-Verdrag executoriale titel.

Gedaan te Brussel, 18 december 1987.

Voor de Commissie

Peter SUTHERLAND

Lid van de Commissie

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 20 januari 1988

betreffende een steunvoornemen van de Belgische Regering ten behoeve van Roger Vanden Berghe NV, fabrikant van polypropyleengarens en -tapijten, te Desselgem, België

(Slechts de teksten in de Franse en de Nederlandse taal zijn authentiek)

(88/173/EEG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 93, lid 2, eerste alinea,

Na de belanghebbenden overeenkomstig artikel 93 van het Verdrag te hebben aangemaand hun opmerkingen in te dienen en gelet op deze opmerkingen,

Overwegende hetgeen volgt :

I

Bij schrijven van 23 maart 1987 heeft de Belgische Regering, met verwijzing naar de code voor beperking van de steun aan synthetische vezels en garens, de Commissie in kennis gesteld van een voornemen om financiële steun te verlenen aan Roger Vanden Berghe NV, één te Desselgem gevestigde fabrikant van polypropyleengarens en -tapijten. Per telexbericht van 13 mei 1987 werd aanvullende informatie verstrekt.

De steun die zou worden verleend op grond van de Herstelwet van 4 augustus 1978 is bedoeld om een investering van 47,98 miljoen Bfr. te vergemakkelijken, bestemd voor uitbreiding van de productiecapaciteit van polypropyleengaren. De steun zou worden verstrekt in de vorm van een subsidie ten bedrage van 6 812 450 Bfr.

Na een eerste onderzoek was de Commissie van mening dat de beoogde steun niet in aanmerking kan komen voor één van de in artikel 92, lid 3, van het EEG-Verdrag genoemde uitzonderingen en dat de steun met name niet zou stroken met de code voor beperking van de steun aan de sector synthetische vezels en garens, die door de Commissie in 1977 is ingesteld en waarvan aan de Lid-Staten mededeling is gedaan bij schrijven van 19 juli 1977 en die is bekendgemaakt in het Bulletin van de Europese Gemeenschappen van juli/augustus 1977, punt 1.5.3, en van november 1977, punt 2.1.47. De geldigheidsduur van deze code is in 1979, 1981, 1983, 1985 en 1987 verlengd.

Op grond van deze code mag geen steun worden verleend indien deze leidt tot uitbreiding van de productiecapaciteit in de betrokken sector. In dit geval is de steun bestemd voor uitbreiding van de productiecapaciteit van polypropyleengaren met 100 %.

Tevens heeft de Commissie vastgesteld dat deze investering reeds in 1985 had plaatsgevonden, en wel

zonder enigerlei staatssteun, welke achteraf in 1987 is voorgesteld. De steun was dus niet noodzakelijk voor de ontwikkeling van de betrokken economische bedrijvigheid en is dit nog steeds niet; steunverlening zou daarom een oneerlijke bevoordeling van de betrokken onderneming betekenen en alleen maar een versterking van de financiële positie van het bedrijf ten gevolge hebben. Door deze steun zou het handelsverkeer tussen de Lid-Staten ongunstig worden beïnvloed zonder dat enig communautair belang, bedoeld in artikel 92, lid 3, hiermede zou zijn gediend.

Daarom heeft de Commissie de procedure van artikel 93, lid 2, eerste alinea, ingeleid.

Bij schrijven van 26 juni 1987 maande de Commissie de Belgische Regering aan haar opmerkingen ter zake kenbaar te maken. De overige Lid-Staten werden op 4 augustus en de belanghebbende derden op 8 oktober 1987 van een en ander in kennis gesteld.

II

Bij schrijven van 21 september 1987 deelde de Belgische Regering de Commissie mede in het kader van de procedure geen opmerkingen naar voren te willen brengen.

In het kader van de raadpleging zijn de regeringen van vier andere Lid-Staten alsmede twee verenigingen van ondernemingen uit de betrokken sector het door de Commissie bij het openen van de procedure uitgesproken standpunt bijgevallen.

III

Er is een zeer levendige handel in synthetische garens, met name in polypropyleengarens, waarbij 60 % van de totale productie in de Gemeenschap ook aldaar wordt verhandeld. Het betrokken bedrijf, waarvan de productiecapaciteit door deze investering van 2,95 % tot 5,9 % van de totale communautaire capaciteit is gestegen, neemt actief deel aan deze handel tussen de Lid-Staten doordat het 30 % van zijn productie naar andere Lid-Staten uitvoert.

De relevante markt is in dit geval de markt voor polypropyleengarens voor de vervaardiging van tapijten, die ongeveer twee derde van de totale polypropyleengarenproductie in de Gemeenschap vertegenwoordigt. Ondanks een toenemend verbruik is er nog steeds een aanzienlijke overcapaciteit op deze markt, daar de productiecapaciteit

in hoog tempo wordt opgevoerd. In het tijdvak van 1985 tot 1986 bij voorbeeld zijn de produktie en het verbruik in de Gemeenschap met 3,8 % gestegen, de capaciteit daarentegen met 9,0 %. De huidige bezettingsgraad van de capaciteit in de Gemeenschap bedraagt 82 % tegen 86 % in 1985, hetgeen, gezien de sterk toenemende druk uit derde landen, onvoldoende is.

Dientengevolge bestaat er tussen de 47 fabrikanten van polypropyleengarens in de Gemeenschap een sterke concurrentie. Het betrokken bedrijf nam vóór de betrokken investering de achttiende plaats op de ranglijst in en behoort thans tot de tien grootste polypropyleengarenfabrikanten in de Gemeenschap.

De in het kader van de Herstelwet van 4 augustus 1978 verleende steun ten bedrage van 6 812 450 Bfr. is staatssteun in de zin van artikel 92, lid 1, van het Verdrag. Dit bedrag, hoewel het in absolute cijfers betrekkelijk gering is, betekent een belangrijk voordeel, aangezien door de steun de investeringskosten met 8,1 % netto subsidie-equivalent zouden worden verminderd en de onderneming in de gelegenheid zou worden gesteld haar capaciteit met 100 % te verhogen zonder alle aan die verhoging verbonden kosten te behoeven dragen, zoals de concurrenten die zulke investeringen zouden willen doen en geen steun ontvangen. De steun zou derhalve de concurrentiepositie van het bedrijf in het intracommunautaire handelsverkeer versterken, en dit laatste zou door de steun ongunstig worden beïnvloed. Aangezien er in de Gemeenschap een aanzienlijke handel in polypropyleengarens bestaat, de concurrentie zeer scherp is en het betrokken bedrijf actief aan het intracommunautaire handelsverkeer deelneemt, kan deze steun het handelsverkeer nadelig beïnvloeden en de mededinging in de zin van artikel 92, lid 1, van het Verdrag vervalsen of dreigen te vervalsen. Volgens het in artikel 92, lid 1, vervatte beginsel is een dergelijke steun niet verenigbaar met de gemeenschappelijke markt.

De in artikel 92, lid 2, van het Verdrag genoemde uitzonderingen op dit beginsel zijn in dit geval niet van toepassing, gezien de aard van de steun en aangezien de wet in het kader waarvan de steun wordt verleend, voor dergelijke doeleinden niet is bestemd.

In artikel 92, lid 3, van het Verdrag worden de gevallen van steunverlening genoemd die als verenigbaar met de gemeenschappelijke markt kunnen worden beschouwd. De verenigbaarheid met het Verdrag moet worden beoordeeld voor de Gemeenschap als geheel en niet voor een afzonderlijke Lid-Staat. Ten einde de goede werking van de gemeenschappelijke markt te waarborgen en recht te doen aan het in artikel 3, onder f), van het Verdrag genoemde beginsel, moeten de uitzonderingen op het beginsel van artikel 92, lid 1, van het Verdrag, welke in artikel 92, lid 3, nader zijn uitgewerkt, bij de toetsing van een steunregeling of een afzonderlijk geval van steunverlening strikt worden uitgelegd.

Deze uitzonderingen mogen met name slechts dan worden toegestaan indien de Commissie ervan overtuigd is dat de beoogde ontvanger van de steun bij een vrije markteconomie zonder steunverlening er niet toe zou overgaan om op een dusdanige wijze te handelen dat een bijdrage zou worden geleverd tot het verwezenlijken van een van de genoemde doelstellingen.

Indien de uitzonderingen worden toegepast op gevallen waarin geen bijdrage wordt geleverd aan een dergelijke doelstelling of indien steun om dat doel te bereiken niet nodig zou zijn, zou zulks neerkomen op een oneerlijke bevoordeling van bedrijfstakken of van bedrijven in bepaalde Lid-Statens en zou de steun alleen maar een versterking van hun financiële positie opleveren, waardoor de voorwaarden waaronder het handelsverkeer tussen Lid-Statens plaatsvindt ongunstig worden beïnvloed en de mededinging wordt vervalst, zonder dat dit op enigerlei wijze door het belang van de Gemeenschap wordt gerechtvaardigd.

De Belgische Regering kon geen argumenten aandragen noch kon de Commissie argumenten vinden op grond waarvan de steun voor één van de in artikel 92, lid 3, genoemde uitzonderingen in aanmerking zou kunnen komen.

Ten aanzien van de in artikel 92, lid 3, onder a) en c), genoemde uitzonderingen, welke betrekking hebben op steunmaatregelen ter bevordering van de ontwikkeling van bepaalde streken, dient te worden opgemerkt dat de levensstandaard in België niet abnormaal laag is, noch dat er een ernstig gebrek aan werkgelegenheid heerst in de zin van de onder a) genoemde uitzondering. Bovendien is de onder a) genoemde uitzondering door de Belgische Regering niet als argument aangevoerd. Aangezien de voorgenomen steun betrekking heeft op een afzonderlijk bedrijf in een bepaalde bedrijfstak, zonder dat is verwezen naar de plaats waar dit bedrijf is gevestigd, is de steun niet bedoeld en ook niet het juiste middel voor de ontwikkeling van bepaalde streken in de zin van de onder c) genoemde uitzondering.

Ten aanzien van de in artikel 92, lid 3, onder b), genoemde uitzondering zij erop gewezen dat de steun duidelijk niet is bedoeld als hulp bij de uitvoering van een belangrijk project van gemeenschappelijk Europees belang of als oplossing voor een ernstige verstoring in de Belgische economie. Een gerichte steun ten behoeve van slechts één fabrikant van polypropyleengarens en -tapijten is niet het juiste middel om in een situatie als bedoeld in artikel 92, lid 3, verbetering te brengen.

Ten aanzien van de in artikel 92, lid 3, onder c), genoemde uitzondering die betrekking heeft op „steunmaatregelen om de ontwikkeling van bepaalde vormen van economische bedrijvigheid te vergemakkelijken”, moet worden opgemerkt dat er in de synthetische vezels en garens in het algemeen en in polypropyleengarens in het bijzonder een omvangrijke handel tussen de

Lid-Staten bestaat en de concurrentie zeer scherp is, gezien de permanente, nooit betwiste overcapaciteit, zoals hierboven uiteengezet. Daarom geldt voor synthetische vezels en garens de code voor beperking van de steun aan de sector synthetische vezels, die door de Commissie in 1977 is ingevoerd en waarvan de geldigheidsduur in 1979, 1981, 1983 en 1985 is verlengd.

Bij schrijven van 7 juli 1987, waarbij het systeem van beperking van de steun voor nog twee jaar, tot 19 juli 1989, werd verlengd, deelde de Commissie de Lid-Staten mede, negatief te staan tegenover steunvoornemens van zowel sectoriële, regionale als algemene aard, die ertoe leiden dat de productiecapaciteit van bedrijven in deze sector wordt vergroot. Tevens deelde de Commissie de Lid-Staten mede, uitsluitend positief te staan tegenover steunvoornemens die zijn gericht op bespoediging of vergemakkelijking van het omschakelingsproces van synthetische vezelfabricage naar een andere bedrijvigheid of herstructurering die tot capaciteitsvermindering leidt.

Garens voor polypropyleentapijten behoren tot de categorie producten waarvoor de steuncode voor synthetische vezels en garens geldt en de hier besproken investering van 1985 had betrekking op de uitbreiding van de productiecapaciteit van polypropyleengarens met 100 %.

Elke kunstmatige verlaging van uitgaven die dienen tot uitbreiding van een polypropyleengarenproducerend bedrijf, zou in de bovenbeschreven situatie het concurrentievermogen van andere fabrikanten aantasten en verlaging van de bezettingsgraad van de capaciteit alsmede druk op de prijzen tot gevolg hebben. Dit zou ten koste gaan van andere bedrijven en er wellicht toe leiden dat zij zich uit de markt moeten terugtrekken. Dit geldt niet alleen voor fabrikanten van polypropyleengarens, maar ook voor die van substituutproducten zoals polyamidegarens, die zich tot dusver staande hebben gehouden door herstructurering en verbeteringen in de productie, die zij uit eigen middelen hebben bekostigd.

Om dezelfde of soortgelijke redenen moest de Commissie in het verleden reeds steunmaatregelen van staatswege aan andere producenten van polypropyleengarens in de Gemeenschap verbieden (Beschikkingen 84/428/EEG van 27 juni 1984 en 85/471/EEG van 10 juli 1985). De voorgenomen steun voldoet derhalve niet aan de voorwaarden om voor toepassing van één van de uitzonderingen van de steuncode voor synthetische vezels en garens in aanmerking te komen.

Bovendien gaat het in dit geval om een steunmaatregel achteraf voor een investering die in 1985 zonder overheidssteun heeft plaatsgevonden. De steun was en is dus niet noodzakelijk voor de ontwikkeling van het betrokken bedrijf en zou niet meer zijn dan een oneerlijke bevoordeling ervan.

Mitsdien komt de Commissie tot de slotsom dat het bij haar aangemelde voornemen tot steunverlening aan Roger Vanden Berghe NV, in de vorm van subsidiëring achteraf van een door deze onderneming uitgevoerde capaciteitsuitbreiding, in een bedrijfstak die reeds met ernstige overcapaciteiten te kampen heeft, een steunverlening die bovendien tot gevolg zou hebben dat de marktpositie van de onderneming bij het ontwikkelen van een bepaalde economische bedrijvigheid niet langer uitsluitend wordt bepaald door eigen efficiëntie, verdiensten en capaciteiten, moet worden beschouwd als een zodanige verandering van de voorwaarden waaronder het handelsverkeer plaatsvindt, dat daardoor het gemeenschappelijke belang wordt geschaad.

Bijgevolg voldoet de aangemelde steun niet aan de voorwaarden om in aanmerking te komen voor één van de in artikel 92, leden 2 en 3, van het Verdrag genoemde uitzonderingen,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN :

Artikel 1

De voorgenomen steun ten bedrage van 6 812 450 Bfr. aan Roger Vanden Berghe NV, die bij schrijven van 23 maart 1987 bij Commissie is aangemeld, is onverenigbaar met de gemeenschappelijke markt in de zin van artikel 92 van het EEG-Verdrag.

Mitsdien mag de Belgische Regering aan dit voornemen geen uitvoering geven.

Artikel 2

De Belgische Regering doet de Commissie, binnen twee maanden na de datum van de kennisgeving van deze beschikking, mededeling van de maatregelen die zij tot nakoming ervan heeft getroffen.

Artikel 3

Deze beschikking is gericht tot het Koninkrijk België.

Gedaan te Brussel, 20 januari 1988.

Voor de Commissie

Peter SUTHERLAND

Lid van de Commissie